

ETAP 26i

***Instruction manual
Gebrauchsanleitung***

CONTENTS

2. Introduction

Description of the ETAP 26i

5. Technical data

6. Deck

7. Sails

8. Standing rigging

Description of the interior

9. Interior

10. Galley

11. Toilet compartment

12. Engine

Sailing the ETAP 26i

13. How to launch

14. Forestay

15. Running rigging

16. Main sheet

17. How to install self-tacking jib sheet

18. Running rigging - construction

19. Mast trim

21. Sail handling

Technical equipment

24. Electric installation

27. Navigational instruments

28. Sanitary installation

29. Bilge pump

30. Gas installation

Maintenance

31. G.R.P.

32. Underwater hull and non skid deck pads

33. Wood, stainless steel, aluminium

34. Sails

35. Engine

36. Winter storage

After sales service

37. ETAP agents

38. Warranty

INHALT

2. Einleitung

Beschreibung der ETAP 26i

5. Technische Daten

6. Deck

7. Segel

8. Stehendes Gut

Beschreibung der Inneneinrichtung

9. Interieur

10. Pantry

11. Toilettenraum

12. Motor

Segeln mit der ETAP 26i

13. Einwässern

14. Vorstag

15. Laufendes Gut

16. Großschot

17. Schotführung Selbstwendefock

18. Laufendes Gut - Konstruktion

19. Masttrimm

21. Segelbedienung

Ausrüstung

24. Elektrische Ausstattung

27. Montage der Navigations-Instrumente

28. Sanitäreanlage

29. Lenzpumpe

30. Gasanlage

Wartung

31. Polyester

32. Unterwasserschiff und Antirutsch-Belag

33. Holz, Inox, Aluminium

34. Segel

35. Motor

36. Winterlagerung

Kundendienst

37. Händlernetz

38. Garantie



INTRODUCTION

Our congratulations on your acquisition of an ETAP 26i !

Having bought an ETAP, you have given us your confidence. We are convinced you have carefully considered this choice, as you share our point of view that a high-quality holiday calls for a high-quality product.

This instruction manual has been compiled to help you handle your yacht safely and correctly, and enjoy the pleasure of sailing to the utmost. It contains details on your yacht, her standard and optional equipment, and useful information on her usage and maintenance. We therefore advise you to read this manual thoroughly and make yourself acquainted with its content before you make your maiden voyage. If this is your first ship, or you have changed to a new type of boat, take care that you familiarise yourself with the complete equipment before you take control of the rudder and assume responsibility as skipper.

Your ETAP agent or even a sailing or yacht club in your neighbourhood, would be pleased to give you advice about tuition via competent sailing instructors.

With the delivery of your boat, our relationship has not come to an end... on the contrary, it has only started.

Therefore, do not hesitate to fill out your guarantee card and return it to us. In order to know our clients better, we also ask you to answer some questions about yourself, at your discretion.

We thank you very much for your confidence and wish you many pleasant voyages aboard your ETAP 26i.

ALWAYS KEEP THIS MANUAL WITHIN REACH AND HAND IT OVER TO THE NEW OWNER WHEN YOU DECIDE TO SELL THE BOAT !

EINLEITUNG

Unseren herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer ETAP 26i !

Sie haben gewählt und somit unserem Produkt Ihr Vertrauen geschenkt. Wir wissen, daß Sie es sich gründlich überlegt haben : für einen guten Urlaub ist ein Qualitätsprodukt eine unbedingte Voraussetzung.

Diese Gebrauchsanleitung wurde zusammengestellt, um Ihnen zu helfen, Ihre Yacht sicher und einwandfrei zu hantieren und so die Segelfreude maximal zu erleben. Sie erhalten hierbei Details über Ihre Yacht, die Ausstattung, eventuelle Extras und interessante Information über die Benutzung und Wartung. Lesen Sie darum sorgfältig diese Gebrauchsanleitung bevor Sie segeln.

Fall dies Ihre erste Yacht ist, oder Sie den Bootstyp gewechselt haben, müssen Sie, bevor Sie das Ruder und als Kapitän die Verantwortung übernehmen, Erfahrung bei der Bedienung der kompletten Ausstattung haben.

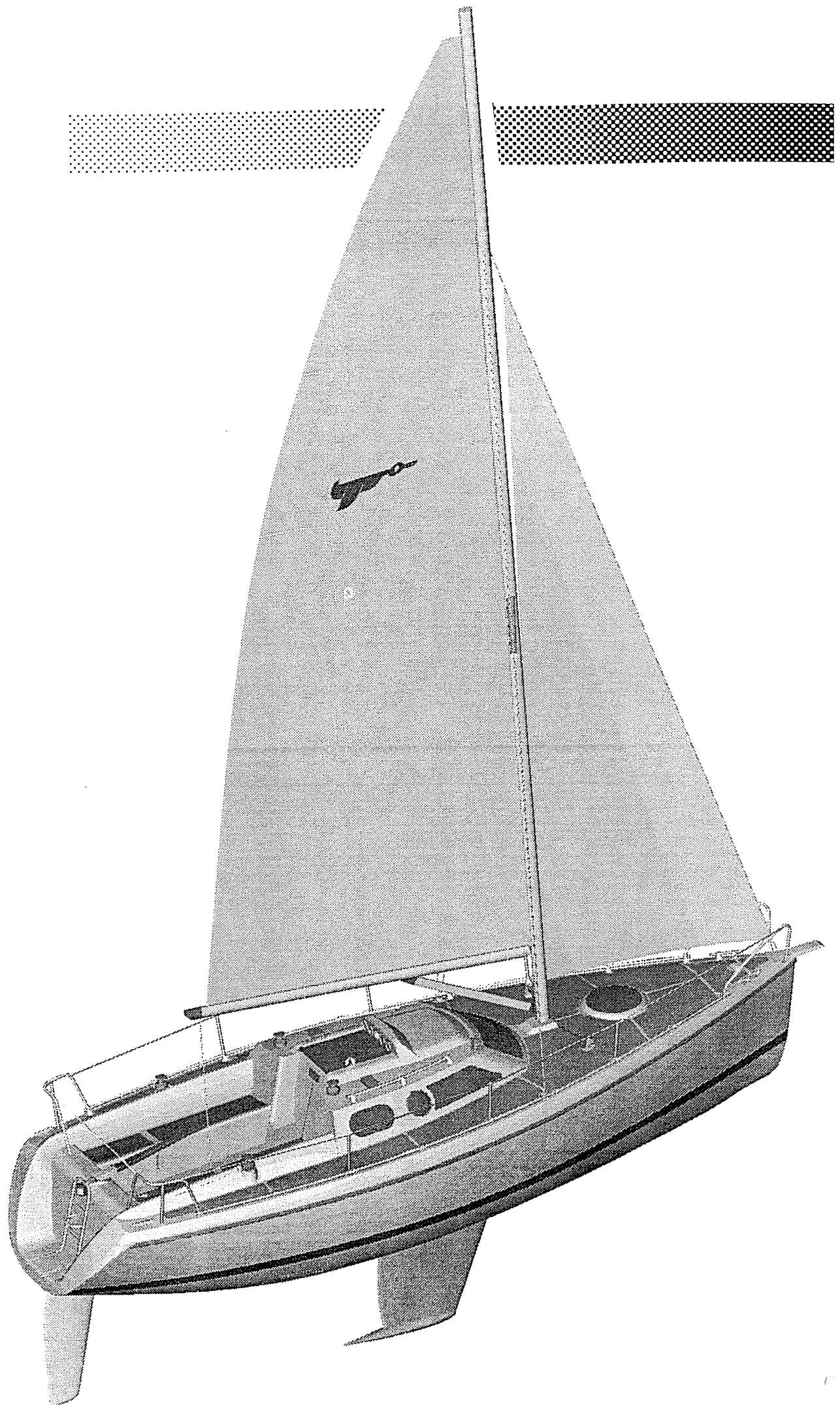
Ihr ETAP-Vertreter, ein Segelverein oder Yachtclub in Ihrer Umgebung gibt Ihnen gerne Information über Segelschulen oder kompetente Segellehrer.

Mit der Lieferung Ihrer Yacht ist unsere "Relation" nicht beendet, sie fängt erst an !

Schicken Sie Ihre Garantiekarte bitte direkt zurück und beantworten Sie unverbindlich einige persönliche Fragen, so sind wir in der Lage, unsere Kunden noch besser kennenzulernen.

Wir danken für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen gute Fahrt !

HALTEN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG IMMER IN REICHWEITE UND ÜBERREICHEN SIE SIE DEM ZWEITEN BESITZER, FALLS SIE IHRE YACHT VERKAUFEN !



THE ARCHITECT'S PHILOSOPHY

In general

With the ETAP 26i ETAP Yachting has launched a new yacht, which will certainly appeal to a broad public : a cruiser sailing yacht with a comfortable sail and interior equipment, a reliable engine and a sporty character.

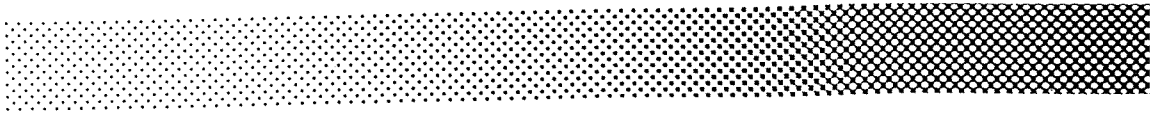
Indeed, this boat size creates a number of possibilities allowing us to be much more innovatory than our competitors and to assure high values on the second hand market, that is particularly strong in this segment.

PHILOSOPHIE DES ARCHITEKTEN

Allgemein

Mit der ETAP 26i bringt ETAP Yachting eine neue Yacht auf den Markt, die ein breites Publikum anspricht: eine Tourensegeljacht, die in puncto Innenausstattung und Segel über den erforderlichen Komfort verfügt. Sie ist mit einem robusten Motor ausgestattet und ihre Segeleigenschaften sind sportlich und dynamisch.

Tatsächlich bietet eine derartige Länge genügend Möglichkeiten dermaßen innovativ zu sein, daß im Vergleich zur Konkurrenz und im Vergleich zu den in diesem Bereich stark vertretenen Gebrauchtbootmarkt, bedeutende Pluspunkte verbucht werden können.



Shape of the hull

Our objectives for the design of the hull were :

- a good stability of the hull combined with a ballast weight restricted to the essential
- a maximal length at water line in order to approach sailing characteristics of larger boats:
 - more comfort when sailing with the wind aft
 - better performances when reaching
 - more aggressive, sporty look
 - a substantial gain in volume

Superstructure of the deck

Our objectives were :

- a spacious, safe and ergonomic cockpit
- a panoramic window, because of its numerous advantages:
 - safe contact with the world outside (especially when under sail)
 - more incidence of light
 - a flat fore deck: for complete freedom of movement of the crew with a safe protection by guardrails
 - a beautiful, slimline superstructure.
- simplified sail handling:
To this end we opted for a self-tacking jib and, as in ETAP's tradition, for the control of all running rigging from the cockpit.

Sails

Our objectives were :

- easy handling by small crews or even for solo sailors
- sophisticated techniques and aesthetic design

The result :

- a self-tacking solent jib (with jib furling system as an optional)
- a fully-battened mainsail with an extra large surface, catamaran type
- an asymmetric spinnaker fixed at the bowsprit

The ETAP 26i is equipped with a 7/8 rig by Seldén, with spreaders aligned backwards.

By anchoring the chain plates at maximal beam, top weight of mast and standing rigging can be reduced. This system, developed by ETAP, is called ECS or exterior chain plate system. Thanks to this construction method the load on the entire construction has been reduced by 30 % !

Interior

Our objectives were :

- harmony between open spaces and storages, the creation of an ergonomic unity
- berths for 4 adults
- separate aft cabin
- separate toilet compartment with wet hanging locker
- excellent headroom for this boat category

What is really striking is the additional storage room: large storages were created under the cushions, the chart table, the kitchen unit and the toilet compartment where a part of the cockpit locker has been integrated via access behind the toilet bowl (total volume = 2.5 m³ !)

Conclusion

Thanks to the contemporary shape of the hull and her modern rigging, the ETAP 26i is, without any doubt ETAP's most sporty yacht. Most striking in the interior is her modern comfort and the numerous storages.

Naturally, like all the ETAP yachts, the ETAP 26i is also unsinkable and prides herself on a complete standard inventory.

Rumpfform

Voraussetzung beim Entwurf des Rumpfes war:

- eine gute Rumpfstabilität und also eine Beschränkung des Ballastgewichtes
- eine längere Wasserlinie, um das Segelverhalten eines größeren Bootes nachzustreben: d.h. mehr Komfort vor dem Wind und bessere Leistung bei weniger starkem Wind. Resultat: ein aggressiver, sportlicher Look und ein beträchtlicher Gewinn an Volumen.

Decksaufbau

hier herrschten folgende Kriterien:

- ein großes, sicheres und ergonomisch geformtes Cockpit
- das Panoramafenster aufgrund seiner zahlreichen Vorteile zu bewahren: besserer Kontakt mit der Außenwelt, mehr Lichteinfall, ebenes Vorderdeck.
- die Segelbedienung zu vereinfachen: deshalb haben wir uns u.a. für eine Selbstwendefock - und gemäß der ETAP-Tradition - für die Bedienung des laufenden Gutes vom Cockpit aus, entschieden.

Segelbedienung

unsere Bedingungen:

- durch kleinere Besatzungen (auch solo) einfach zu handhaben
- avancierte Technik und ästhetische Formgebung

Resultat :

- eine selbstwende Solentfock (wahlweise mit Rollreff-Anlage)
- ein Latten-Großsegel mit besonders großer Oberfläche, Katamaran-Typ
- ein asymmetrischer Spinnaker mit Befestigungspunkt am Bugspriet

Das Ganze wird von einem Seldén-Mast mit nach hinten gerichteten Salingen und einem 7/8 Rigg getragen. Durch die Tatsache, daß die Wanten an der Außenseite befestigt werden (ECS - external chain plate system -, eine eigene ETAP-Entwicklung) kann das Topgewicht des Mastes und stehenden Gutes reduziert werden. Außerdem wird die Belastung der Gesamtkonstruktion auf diese Weise um erstaunliche 30 % reduziert !

Innenausstattung

hier wurden folgende Objekte nachgestrebt:

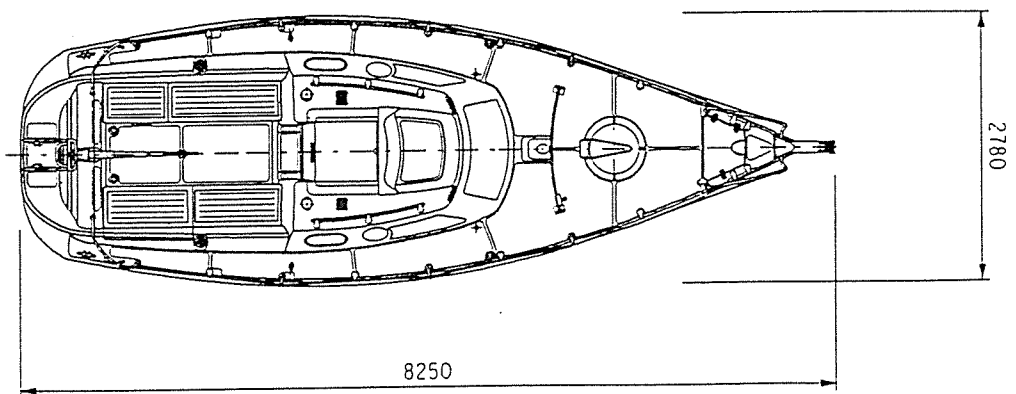
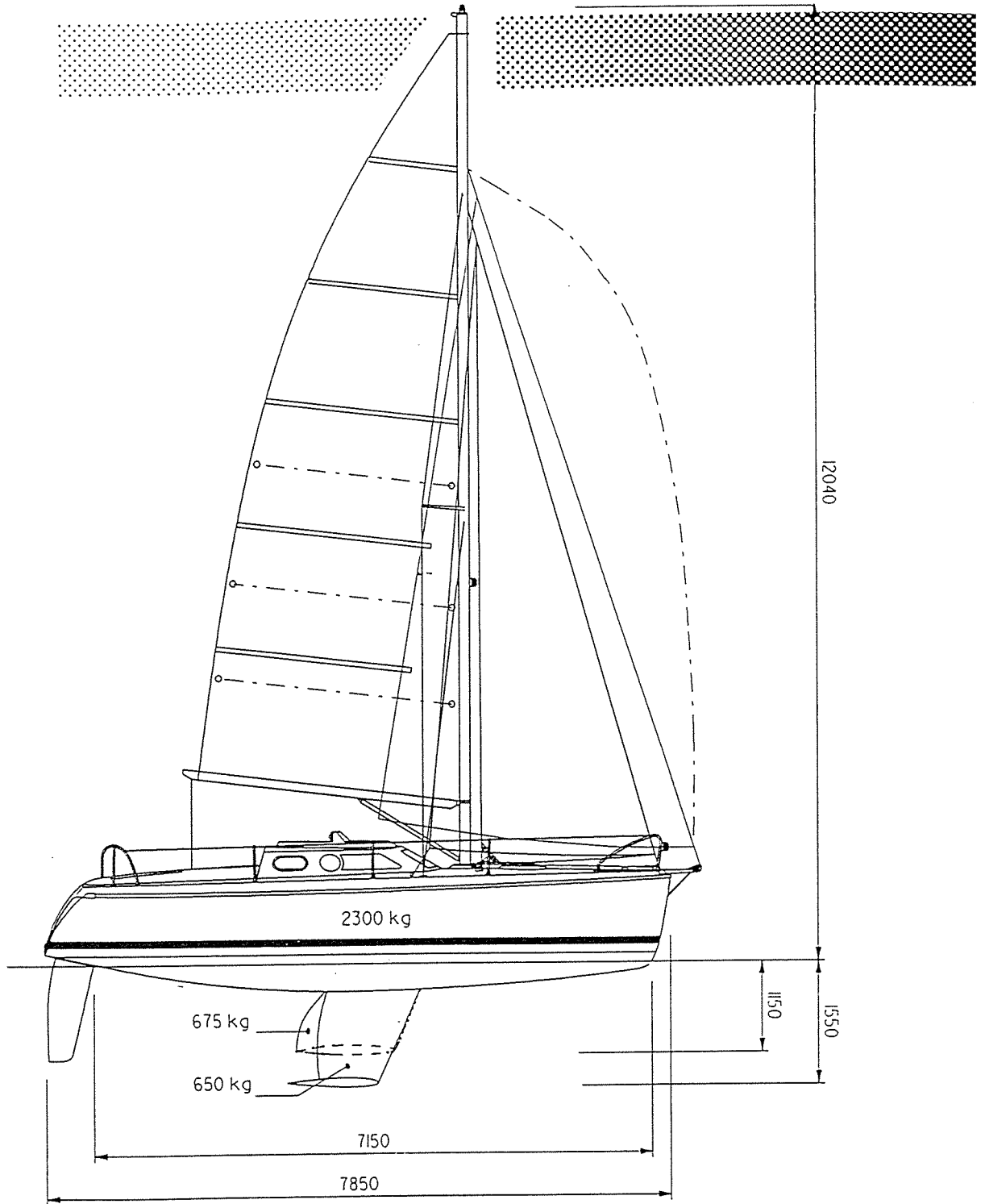
- Harmonie zwischen Bewegungs- und Stauräumen, so daß ein ergonomisches Ganzes entsteht
- Schlafgelegenheit für 4 Erwachsene
- separate Achterkajüte
- separater Toilettenraum mit Schrank
- eine für diese Klasse ausgezeichnete Stehhöhe

Der extra geschaffene Stauraum ist sicher bemerkenswert: große Staufächer unter den Sitzkissen, unter dem Navigationstisch und der Pantry sowie hinter dem Toilettenraum. Hier wurde ein Teil der Backskiste, die vom Toilettenraum aus zugänglich ist, integriert (Gesamtvolumen = 2,5 m³).

Schlußfolgerung

Durch ihre aktuelle Rumpfform und die modernen Segel hat die ETAP 26i zweifellos das sportlichste Aussehen aller ETAP-Modelle. Bemerkenswert bei der Innenausstattung sind vor allem die zahlreichen Staufächer und der gebotene Komfort.

Selbstverständlich ist die ETAP 26i - wie alle ETAP-Modelle - unsinkbar, und wird sie mit einer sehr umfangreichen Standardausrüstung geliefert.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

General dimensions

- length hull	7.85 m
- length o.a.	8.25 m
- length waterline	7.15 m
- beam hull	2.75 m
- beam o.a.	2.78 m
- beam waterline	2.20 m
- draft	1.15/1.50 m
- airdraft	12.04 m

Weight

- displacement (standard boat, empty tanks)	2,300 kg
- keel	650/675 kg

Electricity

- tension :	220 V - 50 Hz (optional) 12 V direct current
- batteries :	service battery 70 Ah - 12 V starting battery 70 Ah - 12 V

Tank capacity

- fuel (diesel) :	49 l
- water :	80 l

Engine

- type :	VOLVO 2010S 2 cylinder 4 stroke diesel
- power :	75 kW (10,2 HP)at 3,600 rpm.
- min. consumption :	270 g/kWh at 2,500 r/min.
- propeller :	fixed 14" x 8" folding propeller 14" x 8" (optional)

TECHNISCHE DATEN

Masse

- Rumpflänge	7,85 m
- L.ü. A.	8,25 m
- Länge Wasserlinie	7,15 m
- Rumpfbreite	2,75 m
- B.ü.A.	2,78 m
- Breite Wasserlinie	2,20 m
- Tiefgang	1,15/1,50 m
- Masthöhe	12,04 m

Gewicht

- Wasserverdrängung (serienmässige Ausstattung und leere Tanks)	2300 kg
- Kiel	650/675 kg

Elektrizität

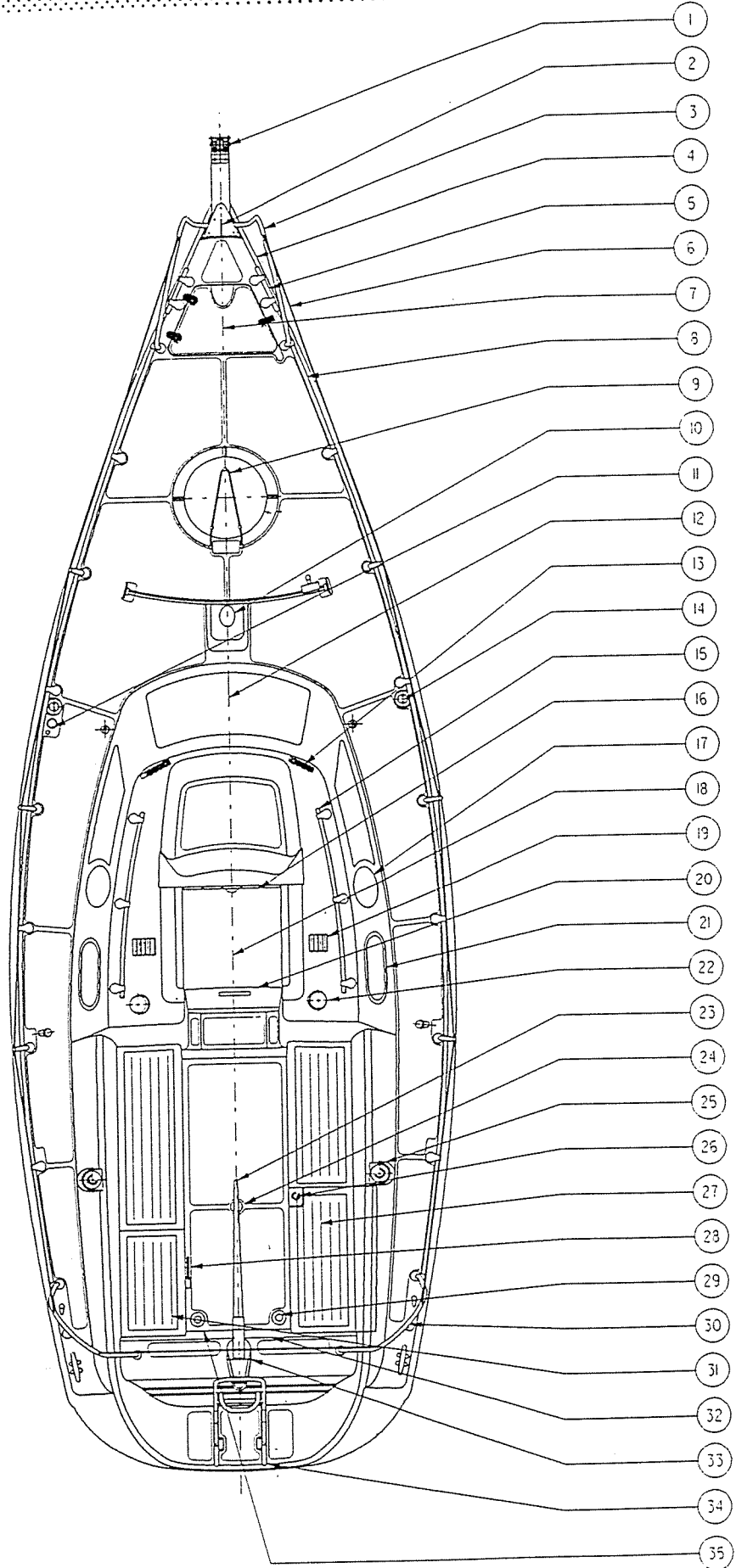
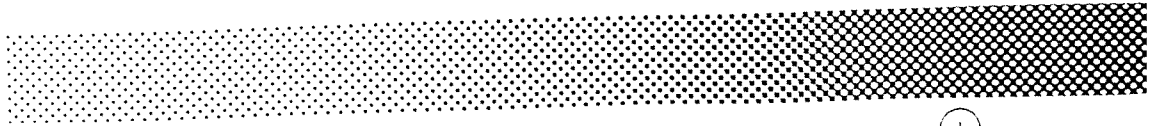
- Spannung :	220V - 50 Hz (Extra) 12V Gleichspannung
- Batterien :	Bordbatterie 70 Ah-12V (Extra) Startbatterie 70 Ah-12V

Tankinhalt

- Treibstoff (Diesel):	49 Liter
- Wasser:	80 Liter

Motor

- Typ :	VOLVO 2010 S 2-Zylinder 4 Takt Diesel
- Leistung :	75 kW (10,2 PS) bei 3600/Min.
- Min. Verbrauch :	270 g/kWh bei 2500/Min.
- Festpropeller:	14" x 8"
- Faltpropeller:	14" x 8"

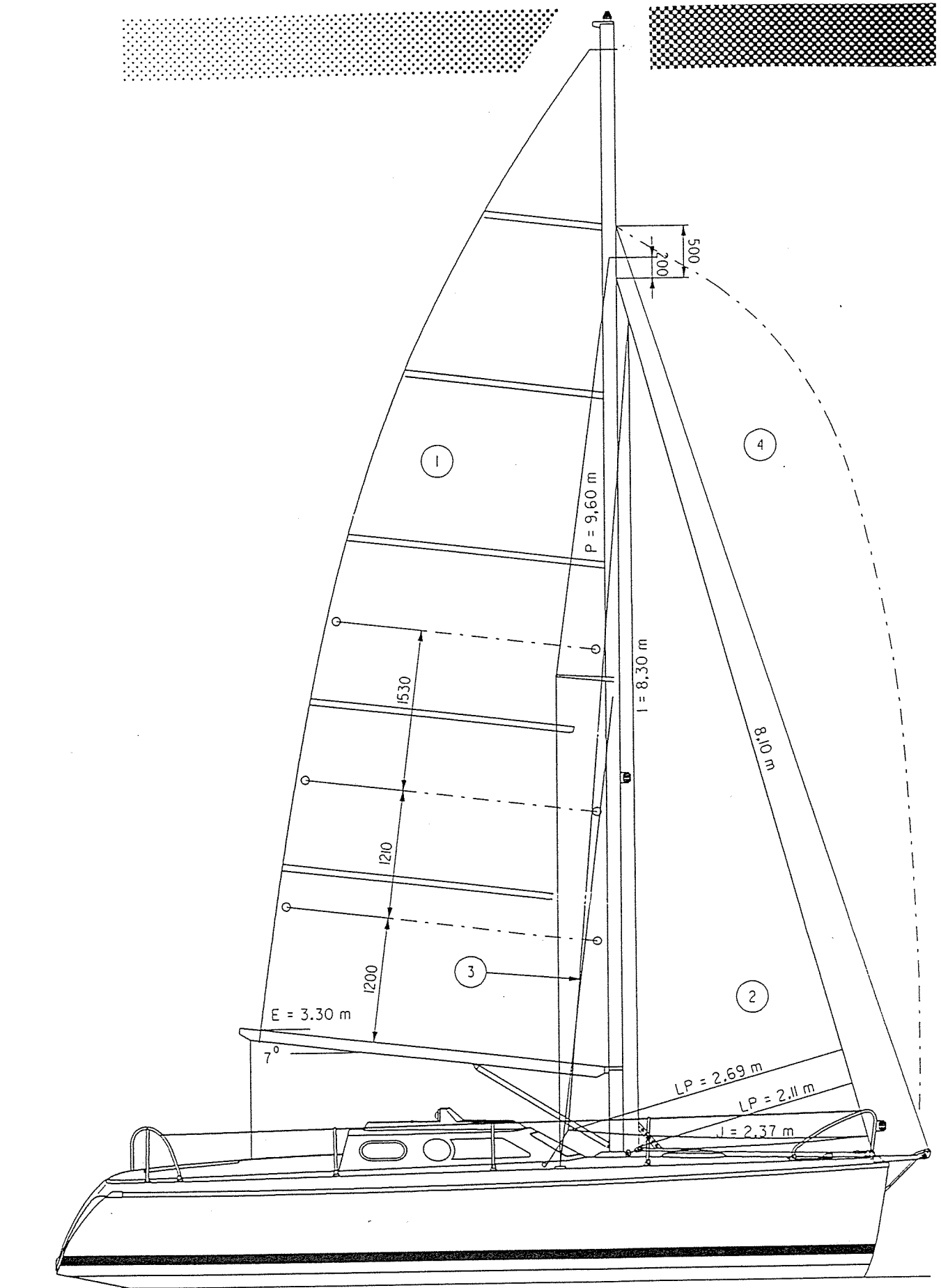


DECK

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. Bowsprit with double anchor roller | 19. Halyard jammers |
| 2. Chainplate for forestay | 20. Washboards |
| 3. Pulpit | 21. Opening cabin port |
| 4. Rubbing strake | 22. Winch halyard |
| 5. Mooring cleat | 23. Tiller |
| 6. Life-line | 24. Table leg soccle |
| 7. Anchor locker | 25. Sheet winch |
| 8. Toe-rail | 26. Fuel infill |
| 9. Emergency hatch | 27. Cockpit locker |
| 10. Mast step | 28. Engine control handle |
| 11. Water infill | 29. Cockpit drain |
| 12. Panoramic window | 30. Pushpit |
| 13. Turning blocks | 31. Gas bottle bin |
| 14. Chainplate | 32. Manual bilge pump |
| 15. Handrail | 33. Rudder bearing |
| 16. Instruments console (optional) | 34. Bathing ladder |
| 17. Ventilation window | 35. Engine control panel |
| 18. Sliding hatch | |

DECK

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Bugbeschlag mit doppelter Ankerrolle | 19. Fallstopper |
| 2. Vorstagpütting | 20. Steckschotten |
| 3. Bugkorb | 21. Klappluke |
| 4. Stoßleiste | 22. Winsch |
| 5. Belegklampen | 23. Pinne |
| 6. Seereling | 24. Tischbeinhalterung |
| 7. Ankerkasten | 25. Schotwansch |
| 8. Fußreling | 26. Einfüllstutzen Dieseltank |
| 9. Decks Luke | 27. Backskiste |
| 10. Mastfuß | 28. Motorbedienung |
| 11. Einfüllstutzen Wassertank | 29. Selbstlenzendes Cockpit |
| 12. Panorama Fenster | 30. Heckkorb |
| 13. Umlenkblöcke | 31. Gasflaschenbehälter |
| 14. Wantpütting | 32. Feuerlöschgerät |
| 15. Handgriffe | 33. Ruderlager |
| 16. Instrumentenkonsole (Extra) | 34. Badeleiter |
| 17. Klappluke | 35. Instrumentenpanel für Motor |
| 18. Schiebeluke | |



SAILS

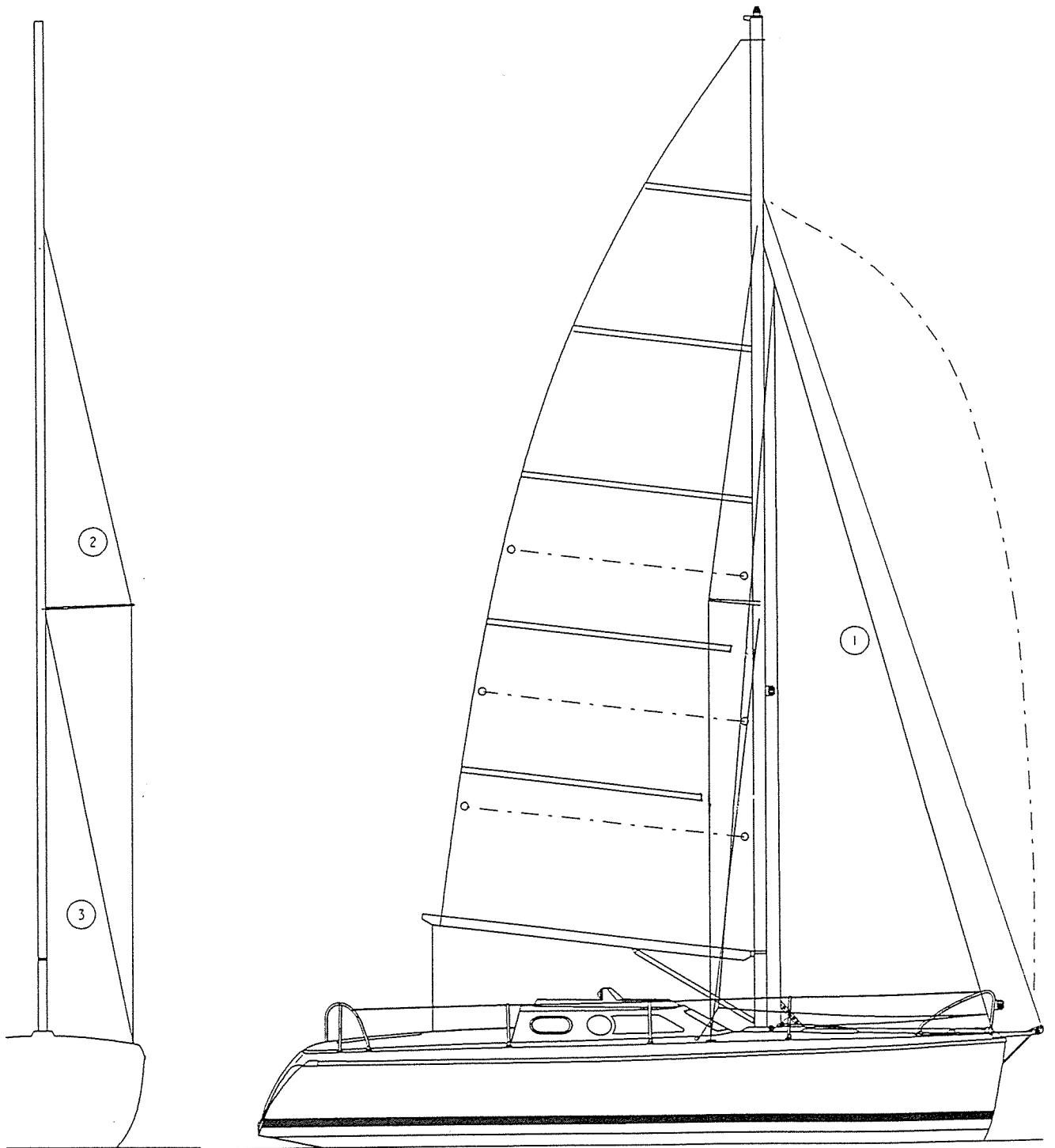
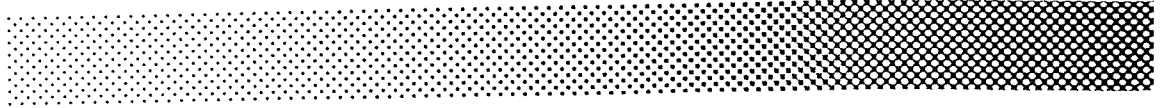
<u>Type</u>	<u>Surface</u>	<u>Luff</u>	<u>Foot</u>	<u>Leech</u>
Fully battened mainsail	22,30 m ²	9.448 m	3.300 m	9.671 m
Self tacking jib	7,80 m ²	7.973 m	2.075 m	7.700 m
High Aspect jib	10,68 m ²	7.955 m	2.788 m	7.638 m
Asymmetric spinnaker	30,00 m ²	8.633 m	4.577 m	7.368 m

Note: The asymmetric spinnaker is fastened on the bowsprit.

SEGEL

<u>Typ</u>	<u>Oberfläche</u>	<u>Vorliek</u>	<u>Unterliek</u>	<u>Achterliek</u>
Lattengroßsegel	22,30 m ²	9,448 m	3,300 m	9,671 m
Selbstwendefock	7,80 m ²	7,973 m	2,075 m	7,700 m
High-aspect Fock	10,68 m ²	7,955 m	2,788 m	7,638 m
Asym. Spinnaker	30,00 m ²	8,633 m	4,577 m	7,368 m

Bemerkung: der asymmetrische Spinnaker wird an der Vorderseite des Bugspriets befestigt.

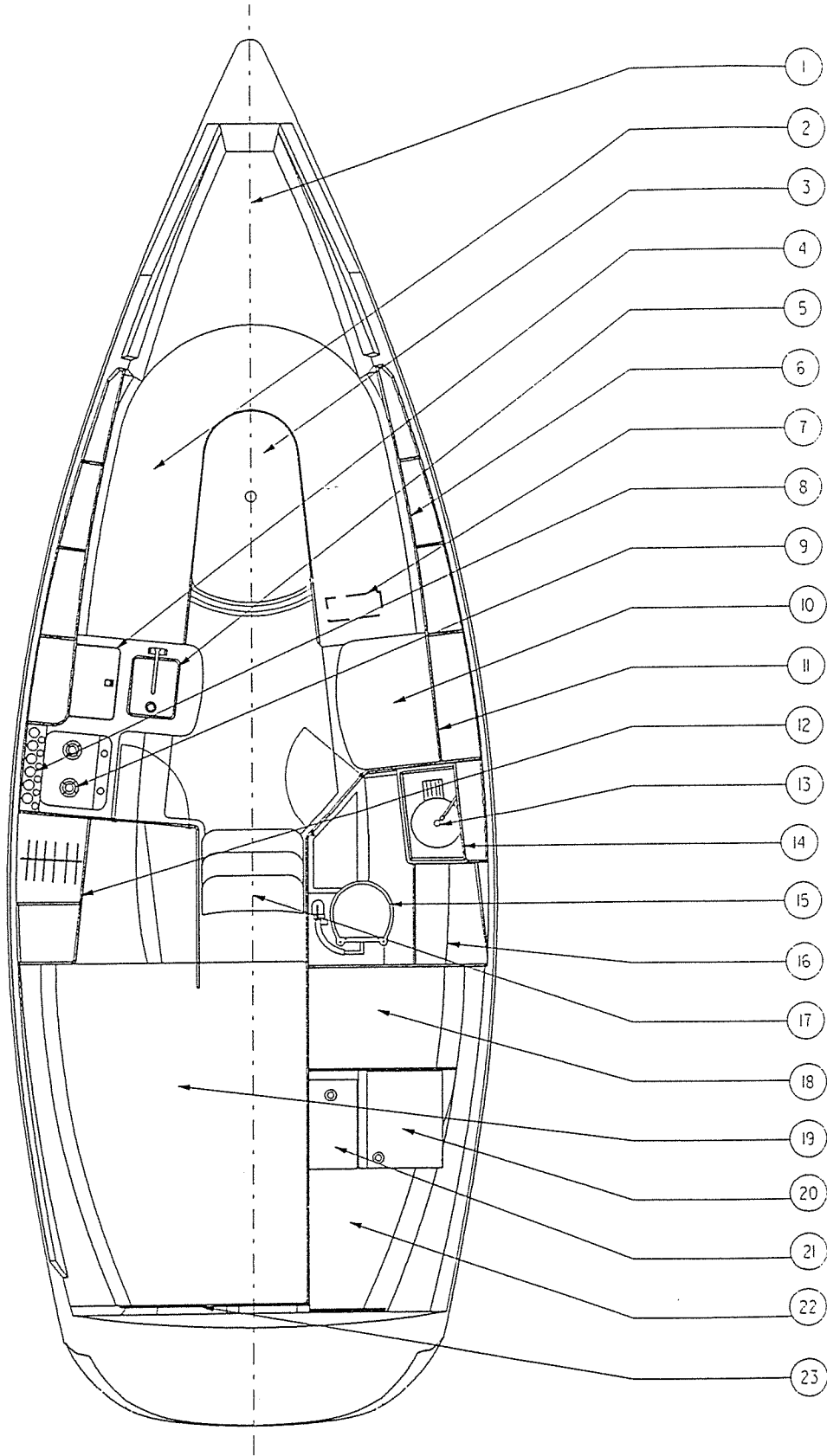
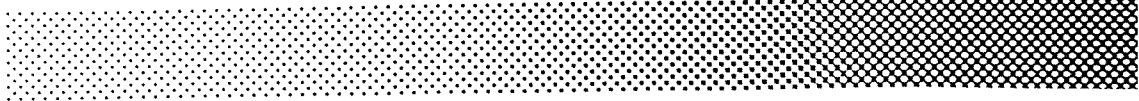


STANDING
 RIGGING

	Cable diameter	Terminals	Total length
1. Forestay	5 mm	eye-T	8.68 m incl.toggle
2. Top shrouds	5 mm	3/8" screw	8.53 m
3. Lower shrouds	5 mm	3/8" screw	3.73 m

STEHENDES GUT

	Kabel-Durchmesser	Terminals	totale Länge
1. Vorstag	5 mm	Auge-T	8,68 m inkl. Toggle
2. Toppwant	5 mm	3/8" Schraube	8,53 m
3. Untervant	5 mm	3/8" Schraube	3,73 m

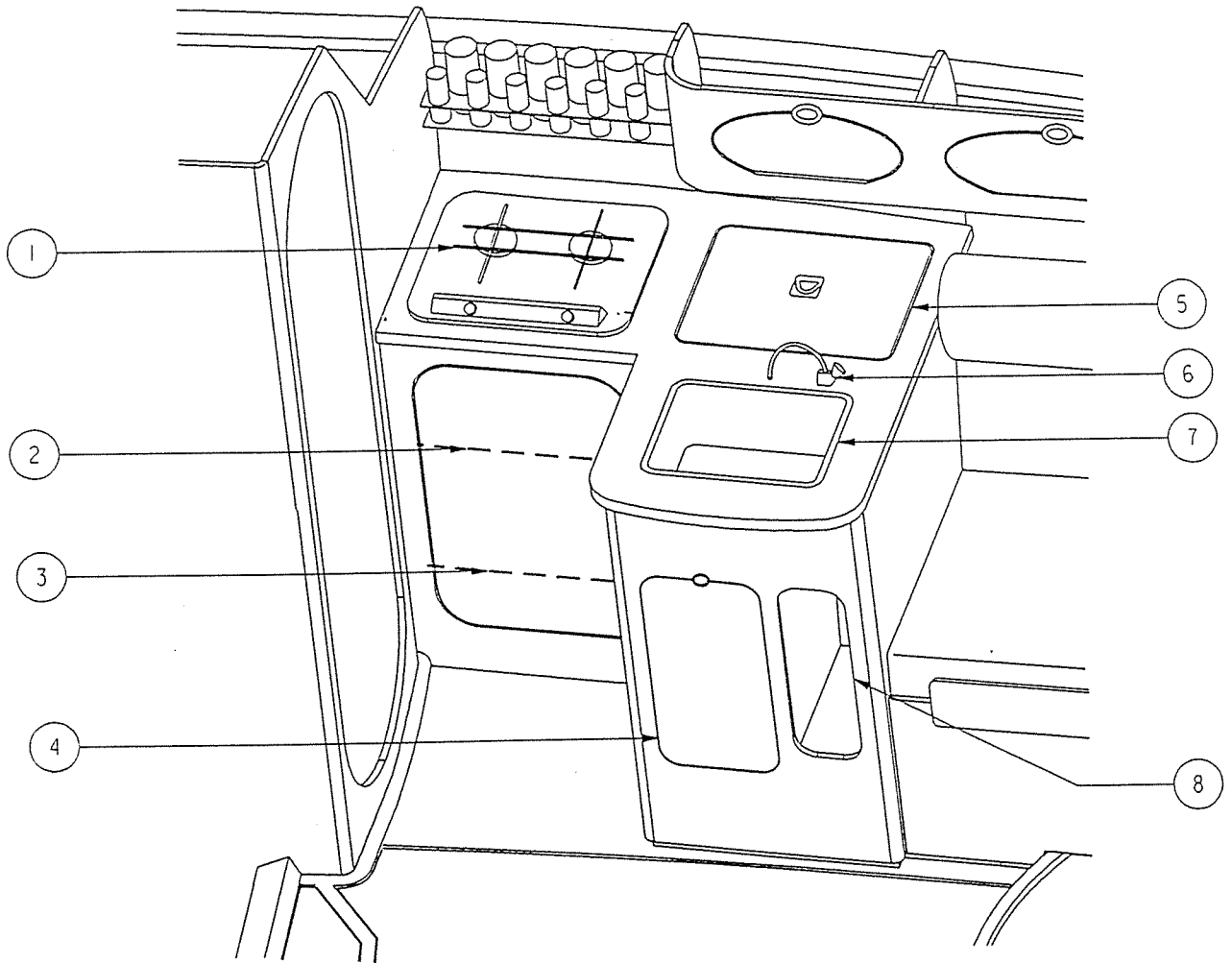
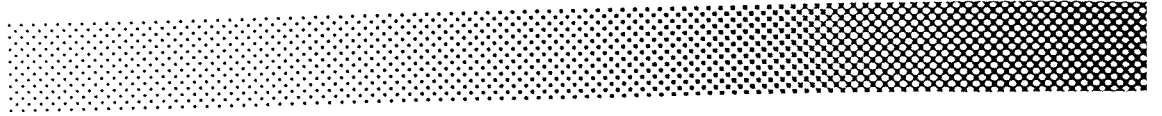


INTERIOR

- | | |
|---|---|
| 1. Fore cabin | 14. Storage toilet compartment |
| 2. Portside berth + fresh water tank 80 l | 15. Toilet bowl |
| 3. Table | 16. Wet hanging locker |
| 4. Ice-box 45 dm ³ | 17. Engine |
| 5. Sink | 18. Storage, accessible from toilet compartment |
| 6. Lockers | 19. Owner's cabin |
| 7. Starboard berth + battery | 20. Holding tank |
| 8. Glass storage | 21. Fuel tank 49 l |
| 9. 2-burner gas cooker | 22. Sail locker |
| 10. Chart table | 23. Removable bulkhead |
| 11. Instruments panel | |
| 12. Hanging locker + shelves | |
| 13. Wash bassin | |

INTERIEUR

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Vorschiff | 14. Toilettenschrank |
| 2. BB-Koje und Wassertank 80 L. | 15. Pump-WC |
| 3. Tisch | 16. Hängemöglichkeit für Ölzeug |
| 4. Kühlschrank 45 dm ³ | 17. Motor |
| 5. Spüle | 18. Stauraum, vom Toilettenraum erreichbar |
| 6. Staufach | 19. Achterkajüte |
| 7. SB-Koje + Batterie | 20. Fäkalientank |
| 8. Geschirr-Schrank | 21. Treibstofftank 49 L. |
| 9. Zweiflammiger Gasherd | 22. Segelstauraum |
| 10. Kartentisch | 23. Entfernbare Schott |
| 11. Instrumenten-Schalttafel | |
| 12. Kleiderschrank und Legefächer | |
| 13. Waschbecken | |

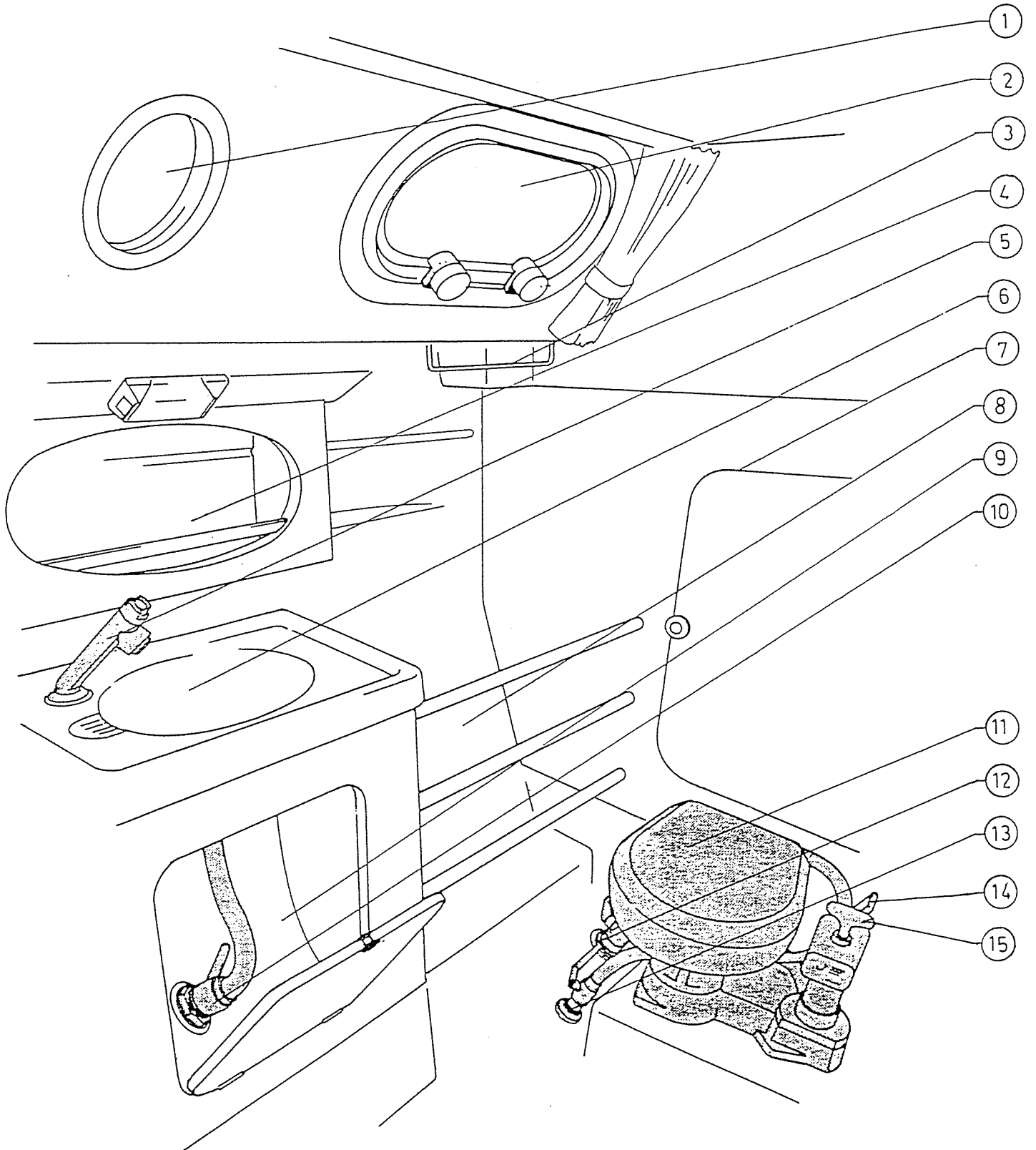
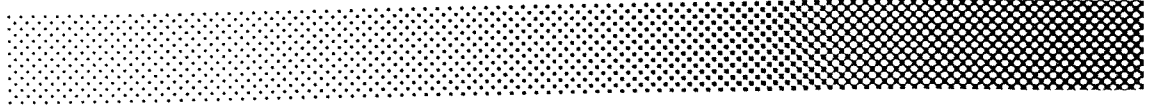


GALLEY

1. Gas cooker (2-burner)
2. Plates and dishes
3. Locker
4. Dust-bin
5. Ice-box 65 l
6. Tap
7. Sink
8. Bottle storage

PANTRY

1. Zweiflammiger Kocher
2. Geschirr-Schrank
3. Staufach
4. Mülleimer
5. Kühlschrank 45 dm³
6. Wasserhahn
7. Spüle
8. Flaschenstaufach



TOILET COMPARTMENT

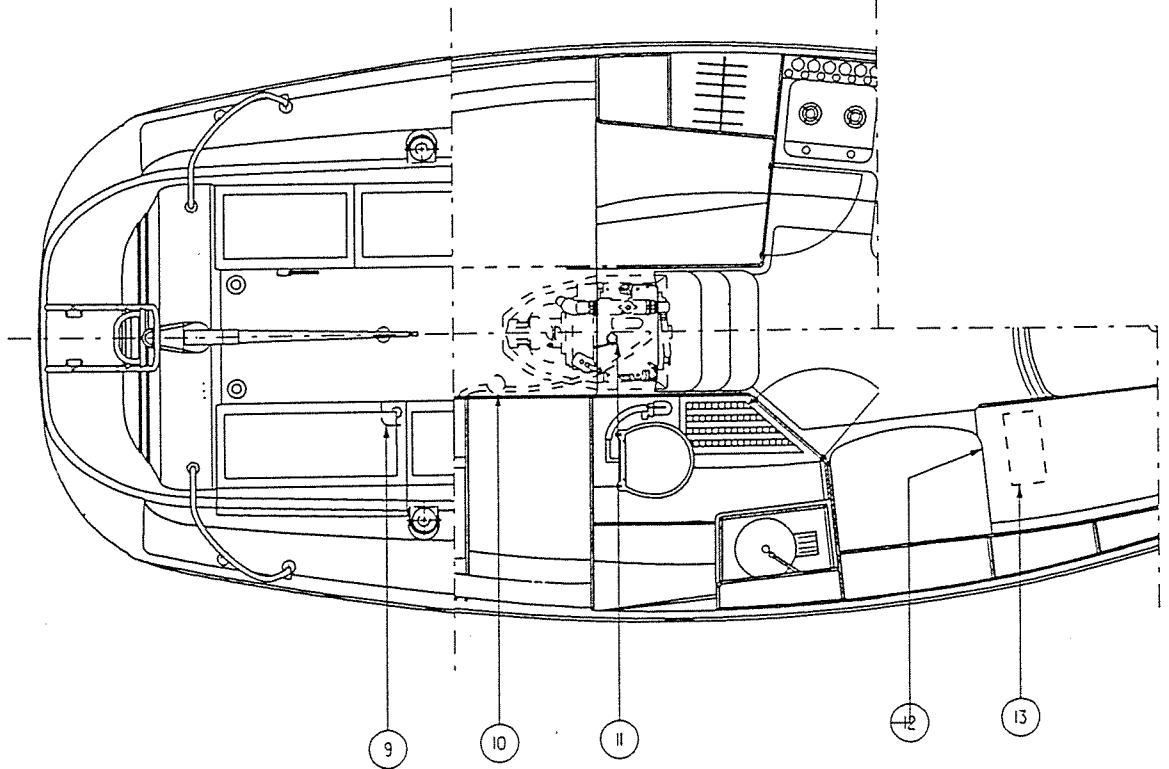
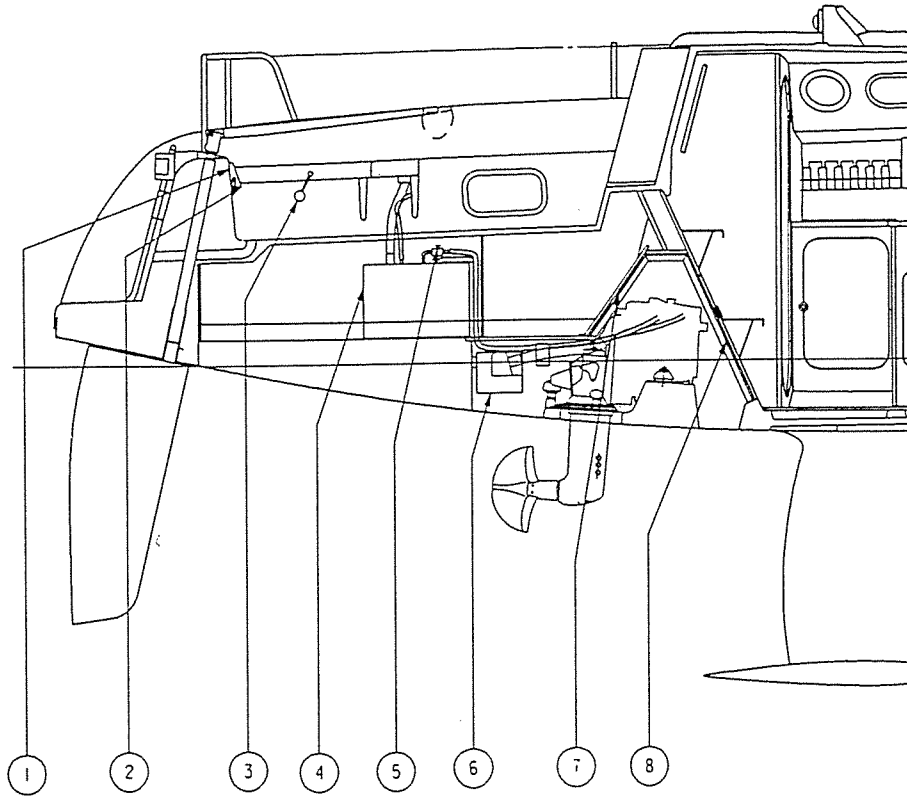
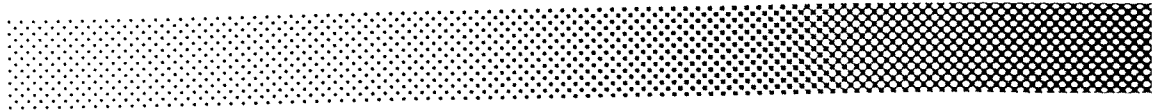
- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ventilation | 9. Locker |
| 2. Opening port | 10. Seacock for wash bassin
To be closed after use |
| 3. Coat hanger | 11. Toilet bowl |
| 4. Locker | 12. Outlet seacock |
| 5. Shower | 13. Inlet seacock |
| 6. Wash bassin | 14. Switch handle |
| 7. Locker | 15. Pump |
| 8. Wet hanging locker | |

Use and maintenance of the toilet :
Please see special instruction manual from the
manufacturer.
Close all seacocks after use !

TOILETTENRAUM

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Lüftungsluke | 9. Staufach |
| 2. Klappluke | 10. Seeventil Waschbecken
(nach Gebrauch schließen!) |
| 3. Kleiderhaken | 11. Pump-WC |
| 4. Staufach | 12. Seeventil Ausgang |
| 5. Duschbrause | 13. Seeventil Eingang |
| 6. Waschbecken | 14. Umstellhebel |
| 7. Staufach | 15. Pumpe |
| 8. Abtropfbecken für Ölzeug | |

Benutzung und Wartung Toilette:
die Instruktion des Fabrikanten beachten,
nach Benutzung die Seeventile schließen!

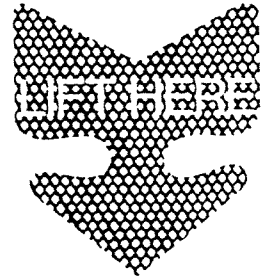
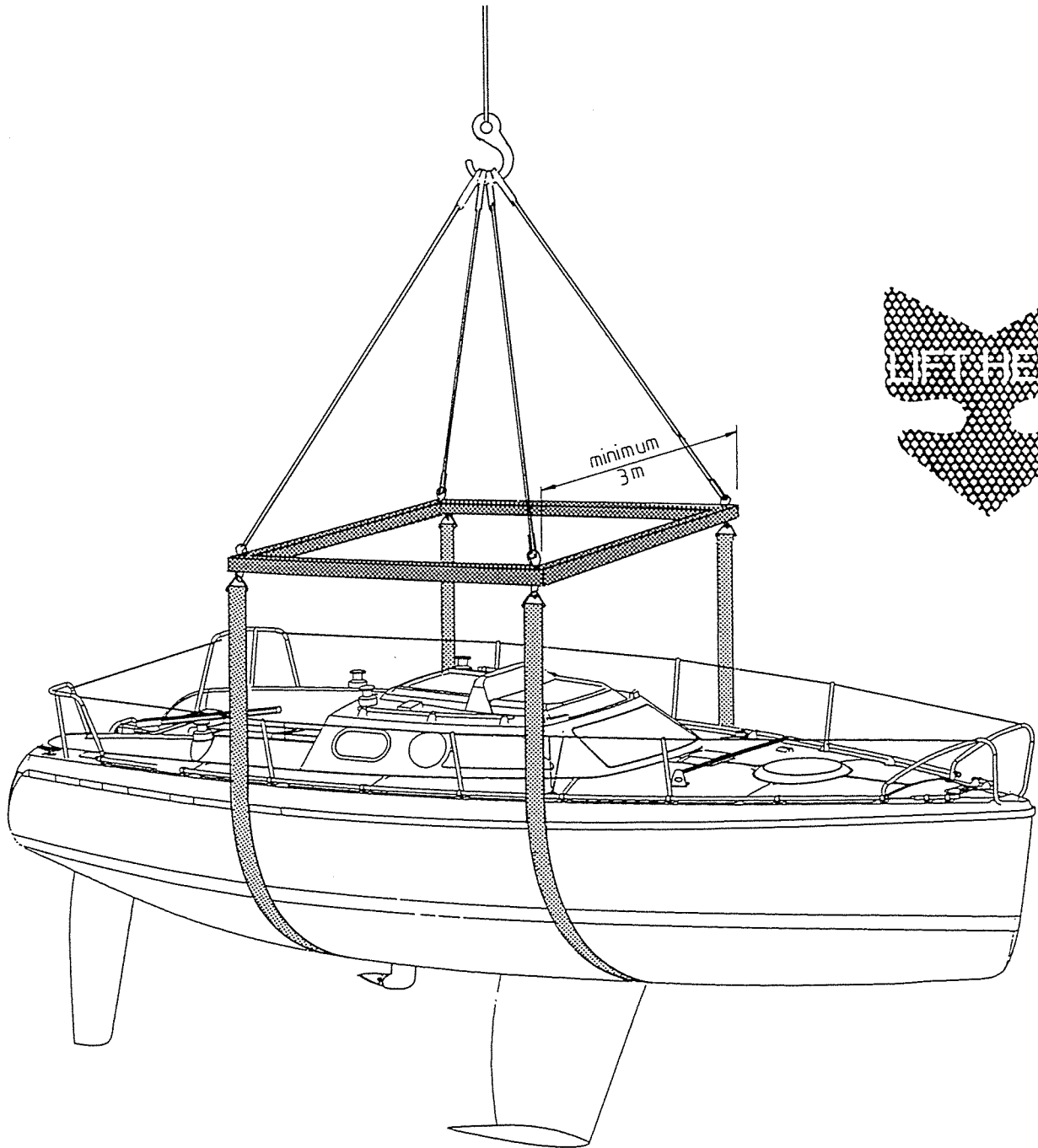
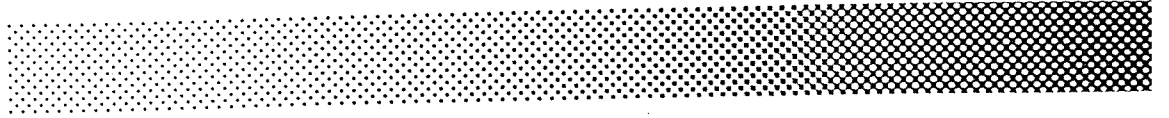


ENGINE

1. Control panel with start button
2. Engine stop handle
3. Engine control handle
4. Fuel tank 49 l + fuel gauge
5. Fuel tap
6. Waterlock
7. Removable panel in owner's cabin
8. Removable steps for access to engine
9. Fuel infill
10. Fuel filter
11. Engine/saildrive
12. Battery switch
13. Engine starting battery

MOTOR

1. Instrumentenpanel mit Startknopf
2. Stopphebel
3. Bedienungshebel
4. Treibstofftank 49 L. + Treibstoffstandanzeiger
5. Absperrhahn Treibstoff
6. Waterlock
7. Entfernbare Schott in Achterkajüte
8. Entfernbare Treppenniedergang
9. Einfüllstutzen Treibstoff
10. Treibstofffilter
11. Motor/Saildrive
12. Batterieschalter
13. Startbatterie

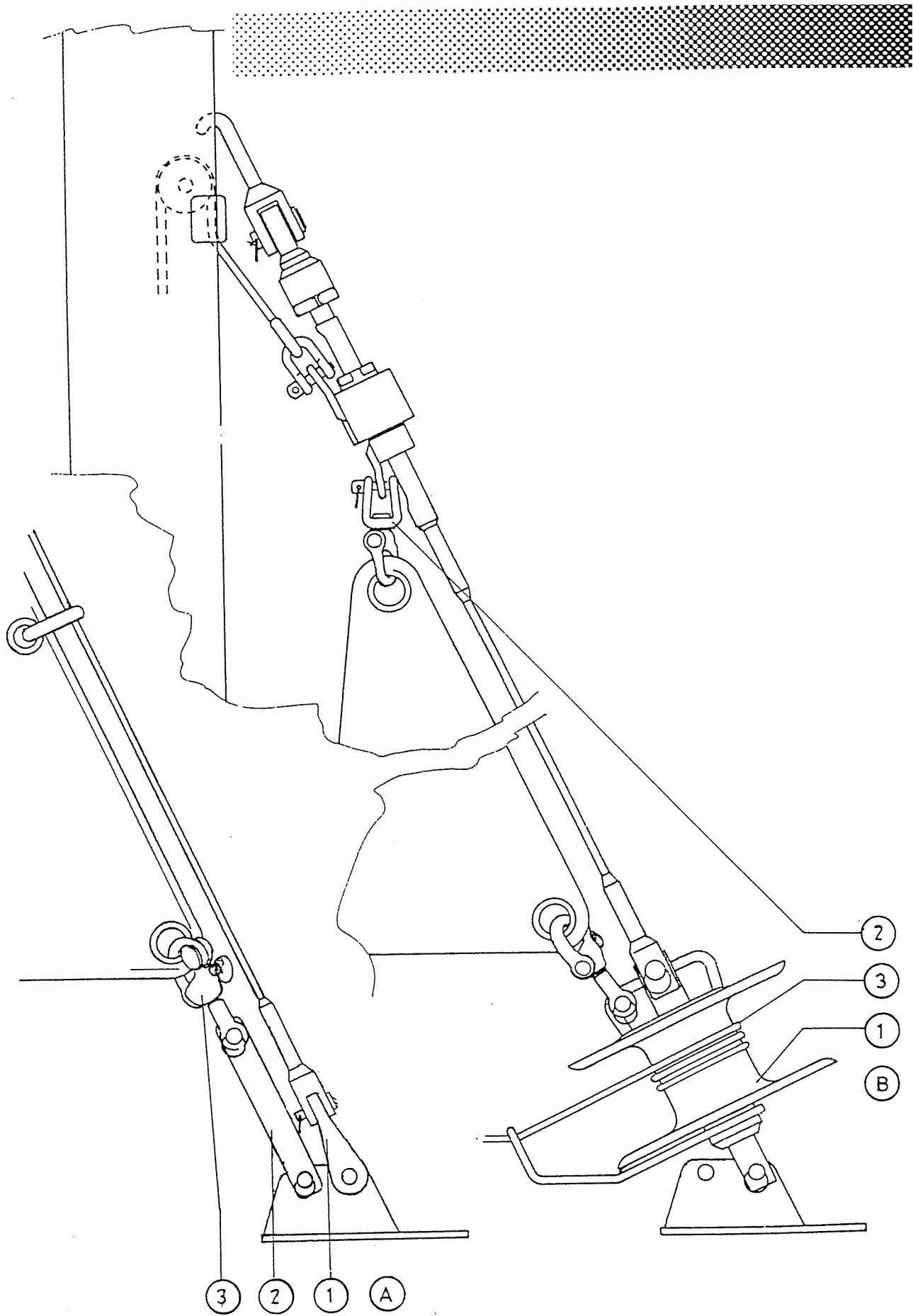


HOW TO LAUNCH

1. Make sure that :
 - the crane has a lifting capacity of more than 3,000 kg
 - the distance between the slings measures at least 3 m.
2. Tie warps to the boat so as to guide the boat during launching procedure
3. Take care of through hull fittings of navigational instruments !

EINWÄSSERN

1. Kontrollieren das :
 - die Hebekraft des Kranes minimum 3.000 Kg beträgt.
 - der Abstand zwischen den Hängeriemern wenigstens 3 M. beträgt.
2. Um das Boot während der Zuwasserlassung zu "steuern", einige Festmacherleinen belegen.
3. Vorsicht mit den Instrumenten !



FORESTAY

A. Standard version

- Secure forestay and toggle (1) to the chainplate.
- Secure jib with ladder (2) and snap shackle (3) to chainplate

B. With furling system equipment

- Secure forestay with furling system (1) to the chainplate.
- Secure snap shackles (2) for sail clew to the drum and for sail head to the swivel.

Important principle for correct installation of reefing line:

When rolling the jib on the furling system, the fore stay must turn in the sense of the hands of the clock.

VORSTAG

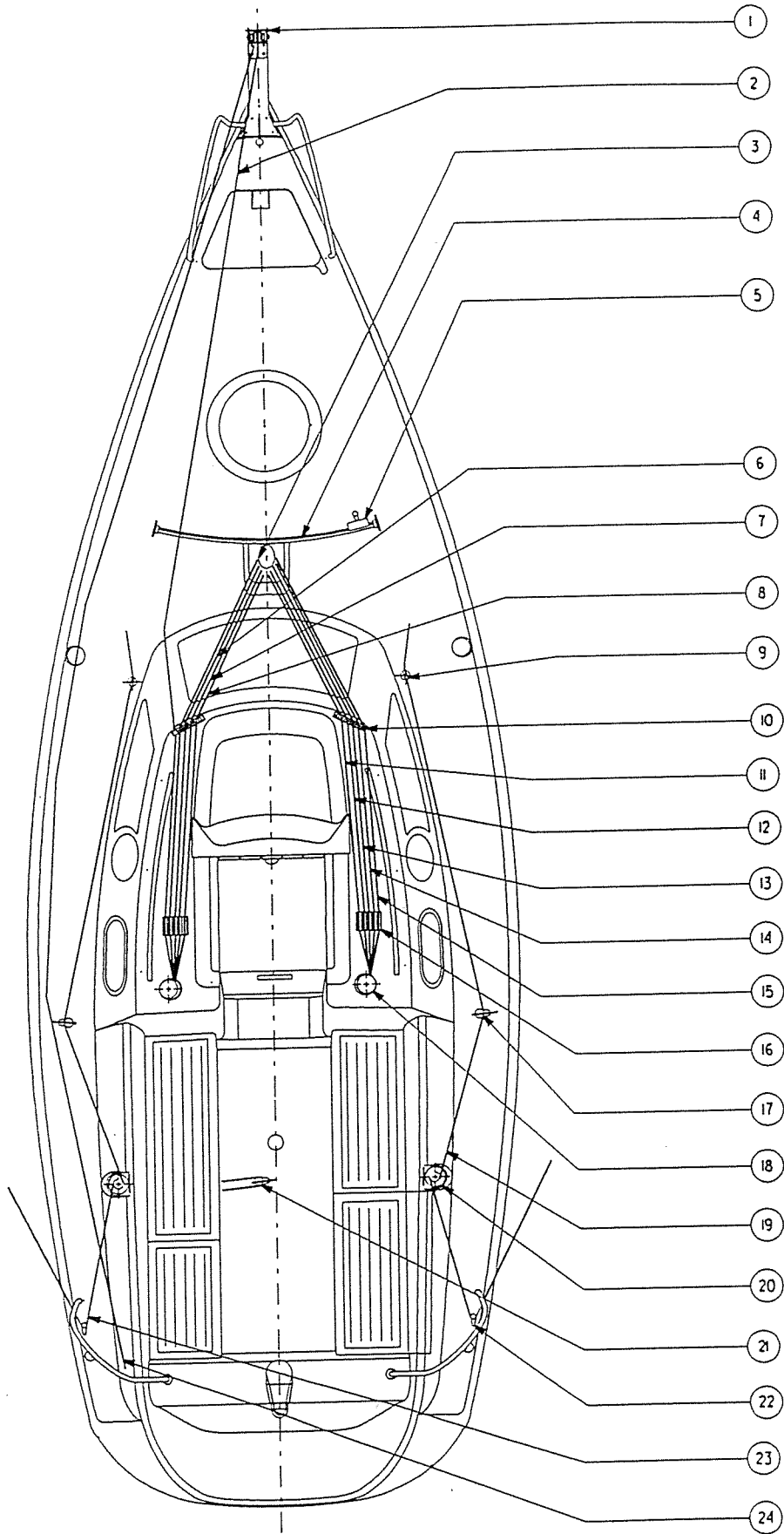
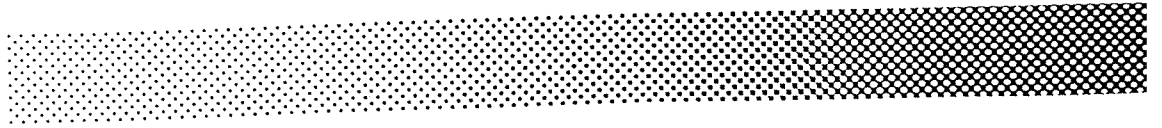
A. Standard Ausrüstung

- Vorstag mit Toggle (1) an Vorstagnütting befestigen.
- Vorsegel mit Leiste (2) und Schnappverschluß an Vorstagnütting befestigen.

B. Mit Rollfocksystem

- Vorstag mit Rollfocksystem (1) an Vorstagnütting befestigen.
- Schnappverschluß (2) für Segelhals und -kopf an Trommel unten und Wirbel oben vom Rollfocksystem befestigen

Wichtig: Reffleine (3) muß so montiert werden, daß beim Aufrollen der Fock das Stag in Uhrzeigerrichtung dreht.

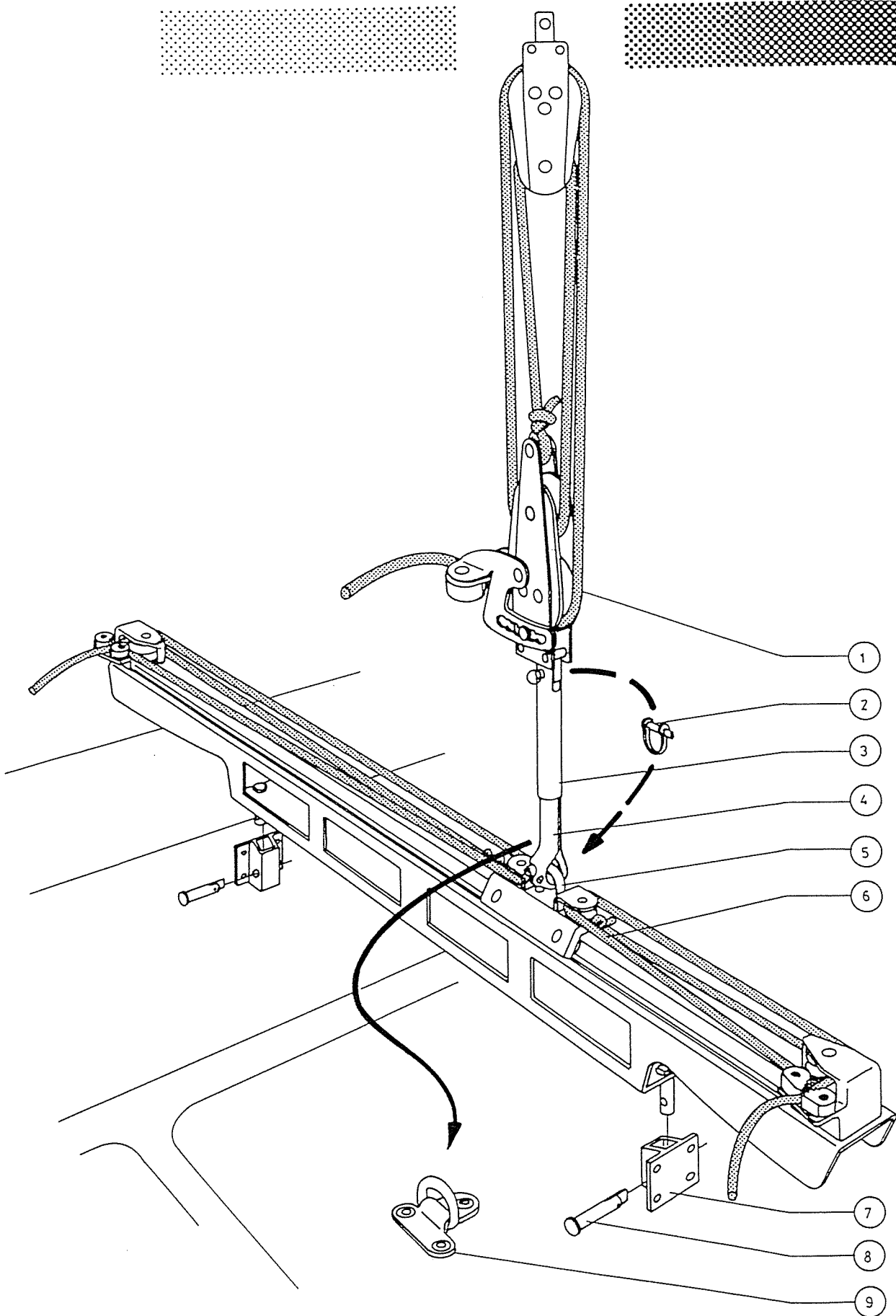


RUNNING RIGGING

- | | |
|--|--|
| 1. Bowsprit | 13. 3rd reef |
| 2. Adjusting line for asymmetric spinnaker | 14. Mainsail halyard |
| 3. Spinnaker halyard | 15. Jib sheet |
| 4. Jib rail | 16. Halyard jammers |
| 5. Jib rail car | 17. Turning block for H.A. jib |
| 6. Jib halyard | 18. Halyard winch |
| 7. 2nd reef | 19. H.A. jib sheet |
| 8. Boom outhaul | 20. Sheet winch |
| 9. Turning block for H.A. jib | 21. Main sheet |
| 10. Deck turning blocks | 22. Turning block for asymmetric spi sheet |
| 11. Boom downhaul | 23. Spinnaker sheet |
| 12. 1st reef | 24. Reefing line for furling system |

LAUFENDES GUT

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Bugsprit | 13. 3. Reff |
| 2. Regulierleine asymmetrischer Spi | 14. Großsegelfall |
| 3. Spinnakerfall | 15. Fockschot |
| 4. Schiene für Selbstwendefock | 16. Fallstopper |
| 5. Schlitten für Selbstwendefock | 17. Umlenckblock Fock |
| 6. Fockfall | 18. Fallwisch |
| 7. 2. Reff | 19. Fockschot |
| 8. Unterliekstrecker | 20. Schotwisch |
| 9. Umlenckblock Fock | 21. Großschot |
| 10. Umlenckblöcke | 22. Umlenckblock Spinnakerschot |
| 11. Baumnierderholer | 23. Spinnakerschot |
| 12. 1. Reff | 24. Reffleine für Rollfocksystem |



MAIN SHEET

A. Standard version

- Secure main sheet (1) with extension piece (3) and pelican hook (4) to chainplate (9) on cockpit bottom.

B. With removable mainsail track

- Mount track (6) on two track puttings (7) and secure with bolts (8)
- Secure main sheet (1) with extension piece (3) and pelican hook (4) on track car (5)
- Alternative: Secure main sheet (1) with D shackle (2) directly on track car (5)
Disadvantage: removal is more complicated

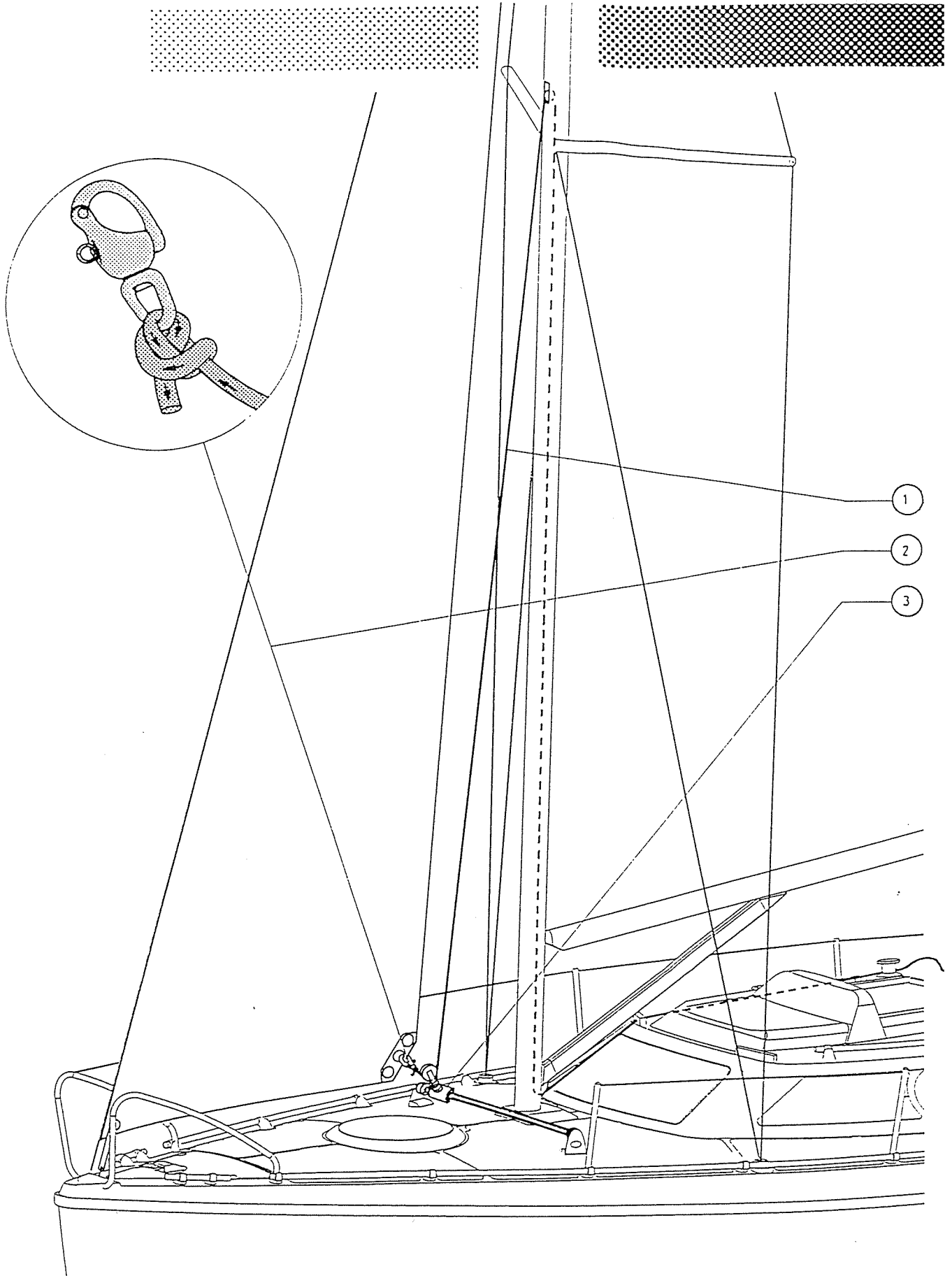
GROSSCHOT

A. Standard Ausrüstung

- Großschot (1) mit Verlängerung (3) und Pelikanhaken (4) an Pütting (9) befestigen.

B. Ausführung mit wegnehmbarer Travellerschiene

- Schienensystem (6) in Befestigungspunkte (7) befestigen und mit Bolzen sichern (8).
- Großschot (1) mit Verlängerung (3) und Pelikanhaken (4) am Travellerschlitten (5) montieren.
- Alternative : Großschot (1) mit D-Schäkel (2) direkt am Schlitten befestigen.
Nachteil : Demontage ist schwieriger.

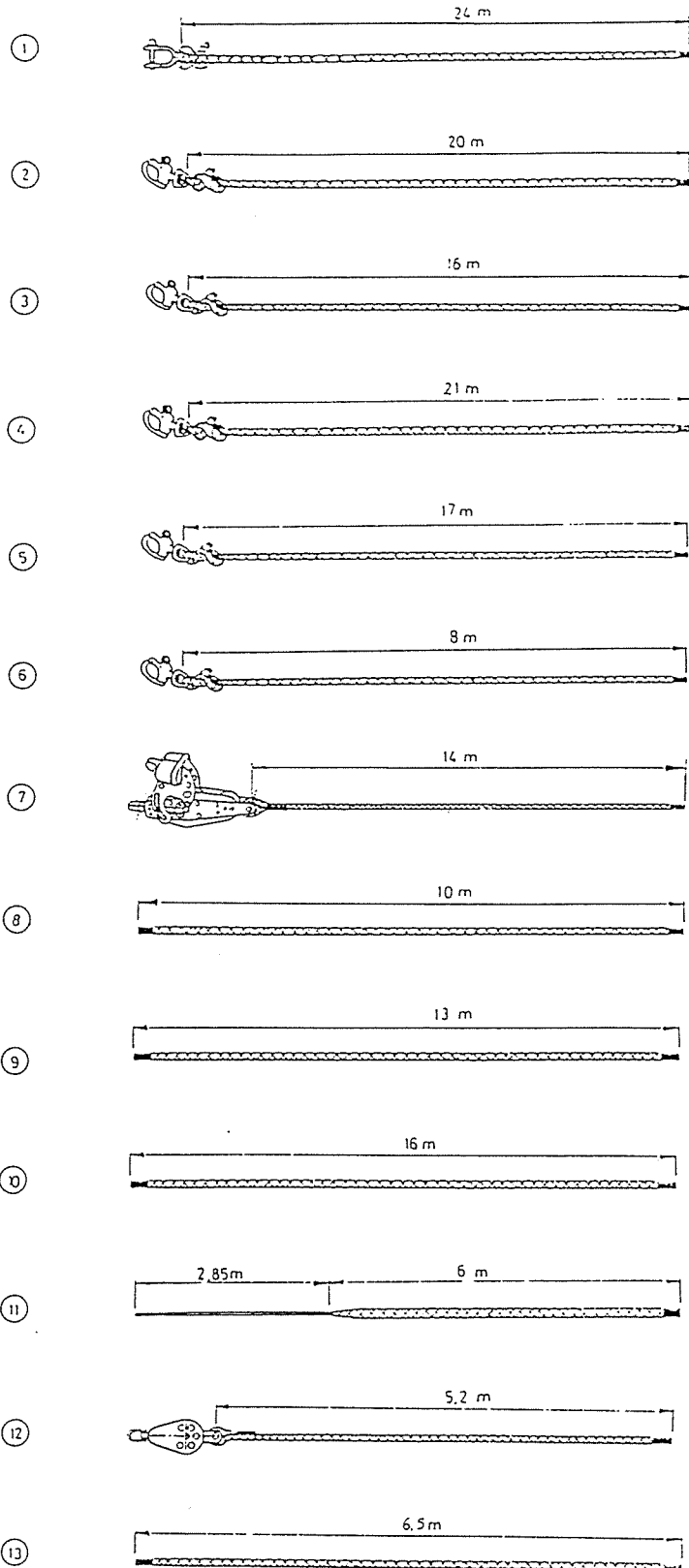
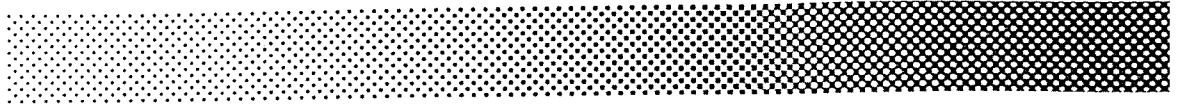


HOW TO INSTALL SHEET FOR SELF TACKING JIB

1. The jib sheet (1) must be installed before stepping the mast. A pre-installed messenger line facilitates guiding the sheet through the mast.
2. Remove snap shackle, guide sheet through turning block (3) on jib track and fasten shackle to sheet again.

SCHOTFÜHRUNG SELBSTWENDEFOCK

1. Die Schot (1) muß vor dem Aufriggen im Mast gezogen werden. Eine Pilotleine, serienmässig im Mast vorgesehen, kann hierbei helfen.
2. Knoten am Schnappverschluß lösen, Leine durch Umlenckblock (3) über den Schlitten lenken und Schnappverschluß wieder an Leine knöpfen.



RUNNING RIGGING

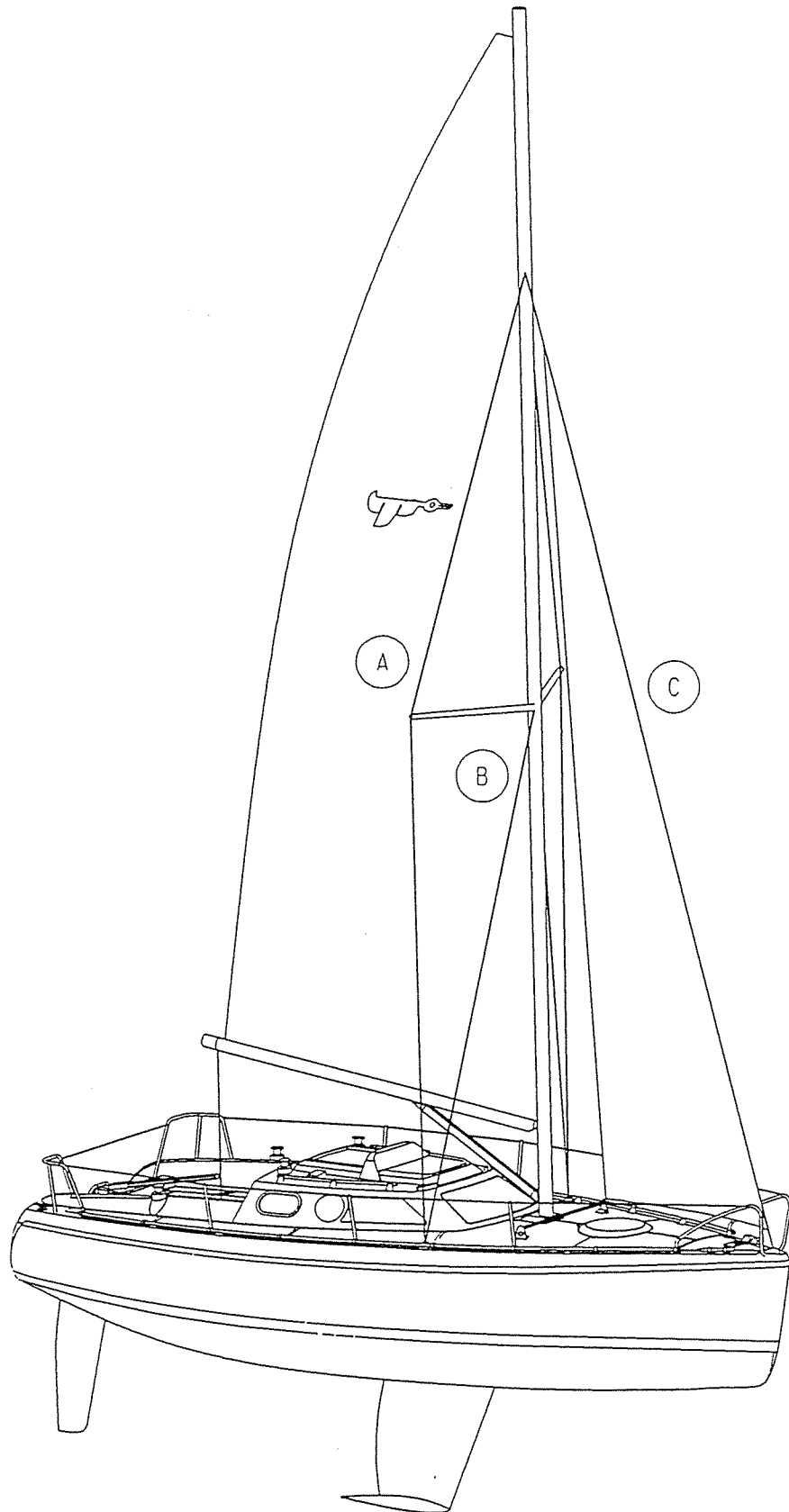
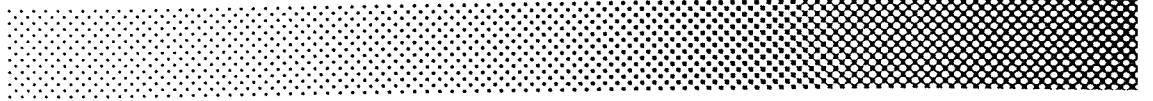
Construction

DENOMINATION	MATERIALS AND MEASURES	SHACKLES
1. Main halyard	rope diam. 10	D-shackle 6 x 16 x 48
2. Jib halyard	rope diam. 10	Snap shackle with swivel 70 mm
3. Jib sheet	rope diam. 10	Snap shackle with swivel 70 mm
4. Spinnaker halyard	rope diam. 10	Snap shackle with swivel 70 mm
5. Spinnaker sheet	rope diam. 10	Snap shackle with swivel 70 mm
6. Adjusting line for asymmetric spinnaker	rope diam. 10	Snap shackle with swivel 70 mm
7. Main sheet	rope diam. 10	Main sheet block with D shackle and becket
8. 1st reef	rope diam. 10 - blue	
9. 2nd reef	rope diam. 10 - red	
10. 3rd reef	rope diam. 10 - green	
11. Outhaul	cable diam. 4 - rope diam. 10	
12. Boom downhaul	rope diam. 10	Single block with bracket and becket
13. Jib sheet	rope diam. 10	

LAUFENDES GUT

Konstruktion

BENENNUNG	MATERIAL UND MASSE	VERSCHLUß
1. Großsegelfall	Leine Ø 10	D-Schäkel 6 x 16 x 48
2. Fockfall	Leine Ø 10	Schnappschäkel mit Wirbel 70 mm
3. Fockschot	Leine Ø 10	Schnappschäkel mit Wirbel 70 mm
4. Spinnakerfall	Leine Ø 10	Schnappschäkel mit Wirbel 70 mm
5. Spischot	Leine Ø 10	Schnappschäkel mit Wirbel 70 mm
6. Regulierleine asymm. Spi	Leine Ø 10	Schnappschäkel mit Wirbel 70 mm
7. Grossechot	Leine Ø 10	Grossechotblock mit D-Schäkel und Unterbügel
8. Reff 1	Leine Ø 10 - blau	
9. Reff 2	Leine Ø 10 - rot	
10. Reff 3	Leine Ø 10 - grün	
11. Unterliekstrecker	Drahtvorläufer Ø4-Leine Ø10	
12. Baumniederholer	Leine Ø 10	Einscheibenblock mit Bügel und Hundsfott
13. H.A. Fockschot	Leine Ø 10	



TRIMMING THE 7/8 FRACTIONAL RIG

- A. Strongly tighten the topshrouds. The spreaders push the mast forward and the forestay C is put under tension.
- B. Tighten the lower shrouds. They reduce the bending of the mast and hold the mast at spreaders level.

Note :

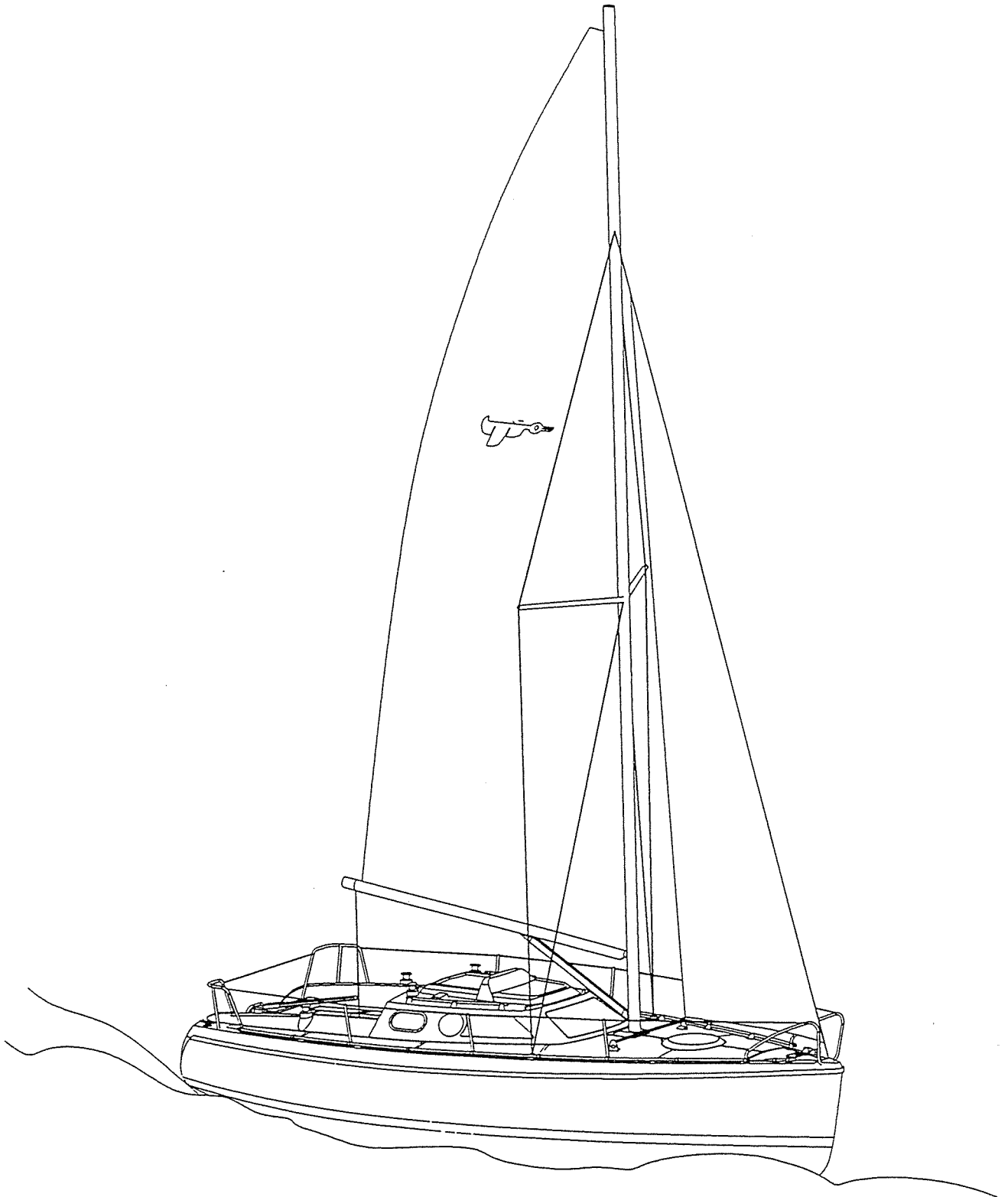
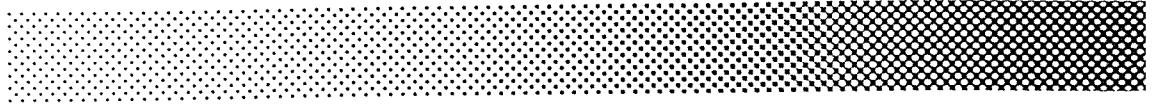
See Seldén instruction manual for further details.

MAST-GRUNDTRIMM EINES 7/8 RIGGS

- A. Oberwanten stark anziehen. Die Salinge drücken den Mast nach vorne und das Vorstag C kommt unter Spannung.
- B. Die Unterwanten noch ein wenig mehr als die Oberwanten anziehen. Sie bestimmen die Krümmung des Mastes und halten den Mast in Höhe der Salinge.

Bemerkung :

Für weitere Details bitte die "Seldén" Gebrauchsanleitung beachten.

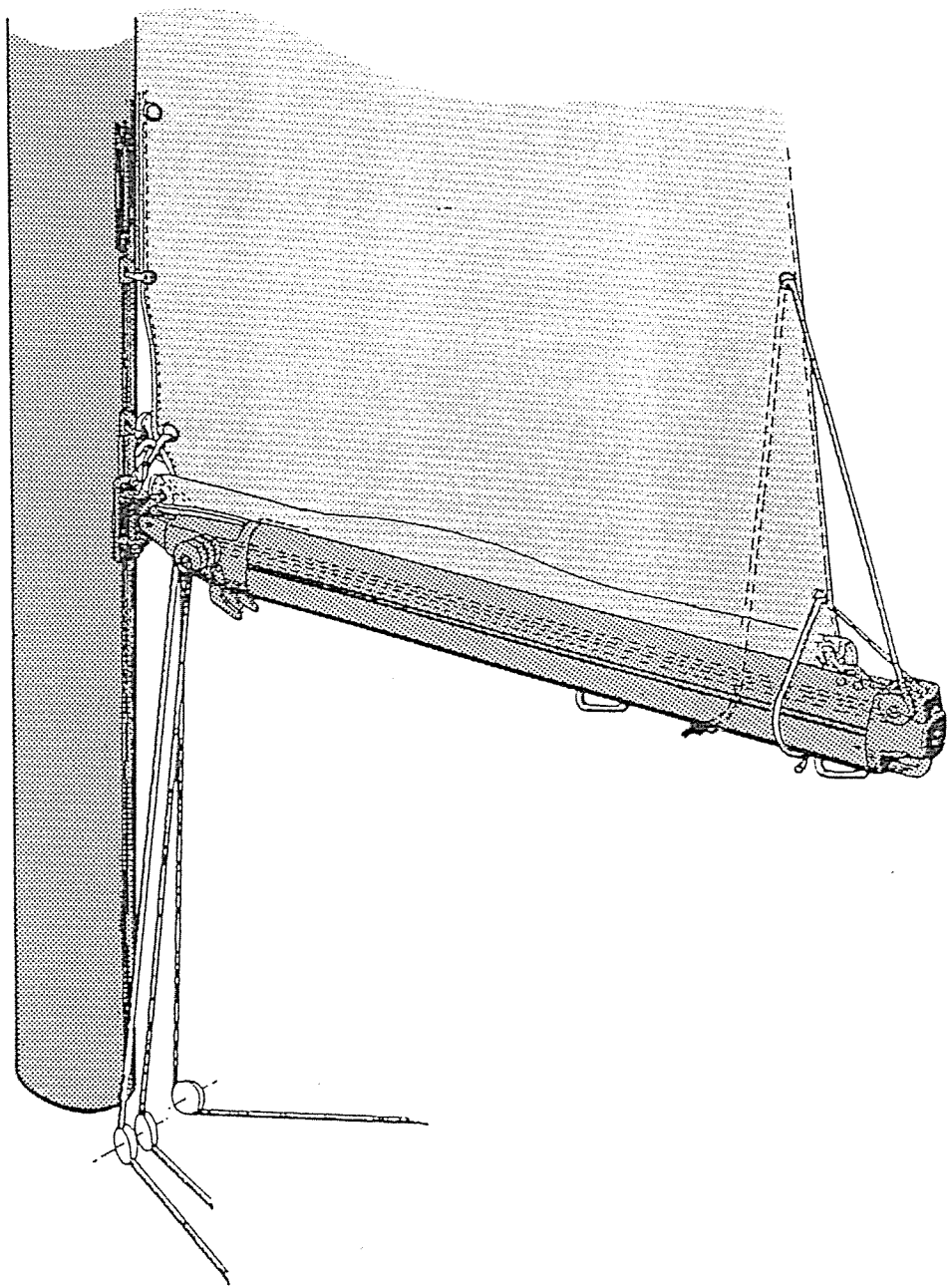
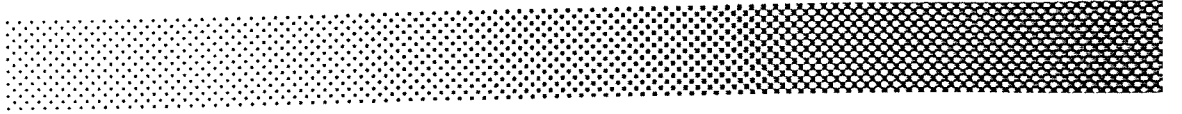


TRIMMING A 7/8 FRACTIONAL RIG WITH SPREADERS ALIGNED BACKWARDS
ON A CLOSE REACH

	LIGHT AIR	MODERATE BREEZE	STRONG BREEZE
Luff	Not pulled out	Pull out	Max. pulled out
Foot	Not pulled out	Pull out	Max. pulled out
Leech	Slightly open	Closed	Open
Tell-tales	Horizontal	Horizontal	Horizontal
Main sheet	Not tightened	Slightly tightened	Tightened
Kicking strap	Not tightened	Tightened	Max. tightened
Luff	Not tightened	Slightly tightened	Tightened
Windward tell-tales	Horizontal	20 to 30 degrees	50 to 70 degrees
Leeward tell-tales	Horizontal	Horizontal	Horizontal

TRIMMITABELLE EINE 7/8 MIT ANGEPEILTER SALINGEN
AMWIND-KURS

	WENIG WIND	MITTLERER WIND	VIEL WIND
Vorliek	nicht durchgesetzt	durchsetzen	max. durchsetzen
Unterliek	nicht durchgesetzt	durchsetzen	max. durchsetzen
Achterliek	leicht offen	geschlossen	offen
Windfäden	waagrecht	waagrecht	waagrecht
Großschot	lose	leicht dicht	dicht
Baumniederholer	lose	dicht	max. dicht
Vorliek	nicht durchgesetzt	fast durchgesetzt	max. durchsetzen
Windfäden in Luv	waagrecht	20° bis 30°	50° bis 70°
Windfäden in Lee	waagrecht	waagrecht	waagrecht



REEFING FROM THE COCKPIT

The ETAP reefing system enables you to react immediately and effeciently when weather conditions change rapidly.

Installation :

1. Pass the end of the reefing line through the reef eye in the leech.
2. Then pass the end through the eye in the foot of the sail, around the boom and fasten with a bowline.
3. The other end of the reefing line (at the forward end of the boom) must pass over the turning block at the mast step and then be led to the deck jammer.

How to reef the mainsail :

1. Loosen main sheet and kicking strap
2. Loosen mainsail halyard till reefing eye reaches goose neck
3. Tighten mainsail halyard again and close jammer
4. Tighten reefing line and close jammer

REFFEN VOM COCKPIT AUS

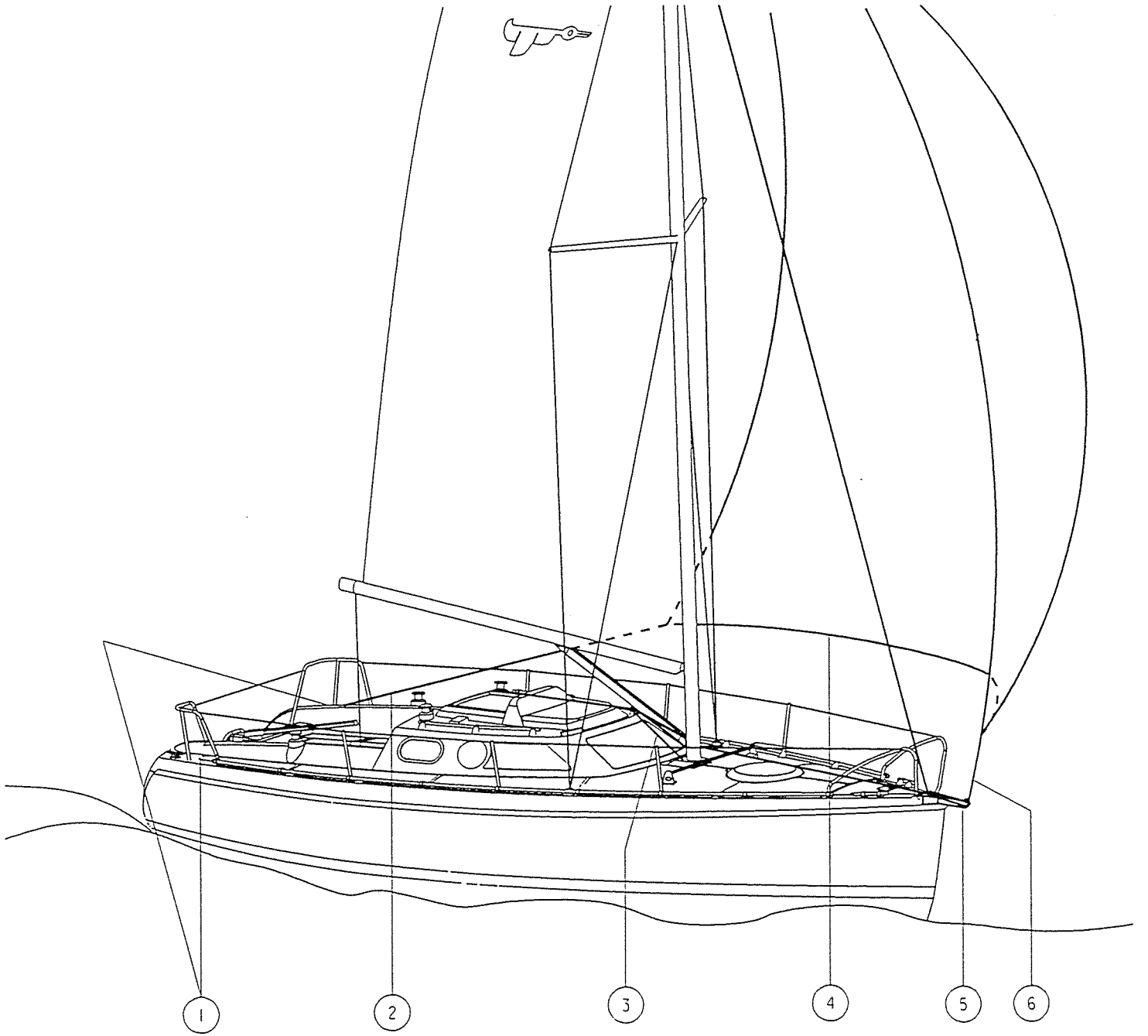
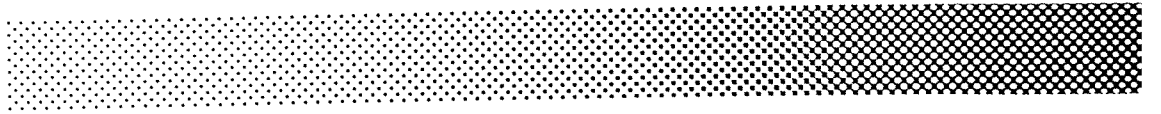
Das ETAP-Reffsystem wurde für Sie entwickelt, damit Sie bei aufziehendem schlechtem Wetter schnell reagieren können.

Montage :

1. Das Ende der Reffleine durch das Reffauge ins Achterliek führen.
2. Reffleine durch Reffauge ins Unterliek, um den Baum herum führen und mit Palstek festmachen
3. Das Ende der Reffleine vorne am Baum über den Umlenckblock am Mastfuß zu der Klemme auf Deck bringen.

Benutzung :

1. Großschot und Baumniederholer fieren.
2. Großsegelfall soweit fieren bis Reffauge am Lümmel kommt.
3. Großsegelfall durchsetzen und belegen.
4. Reffleine durchsetzen und belegen.

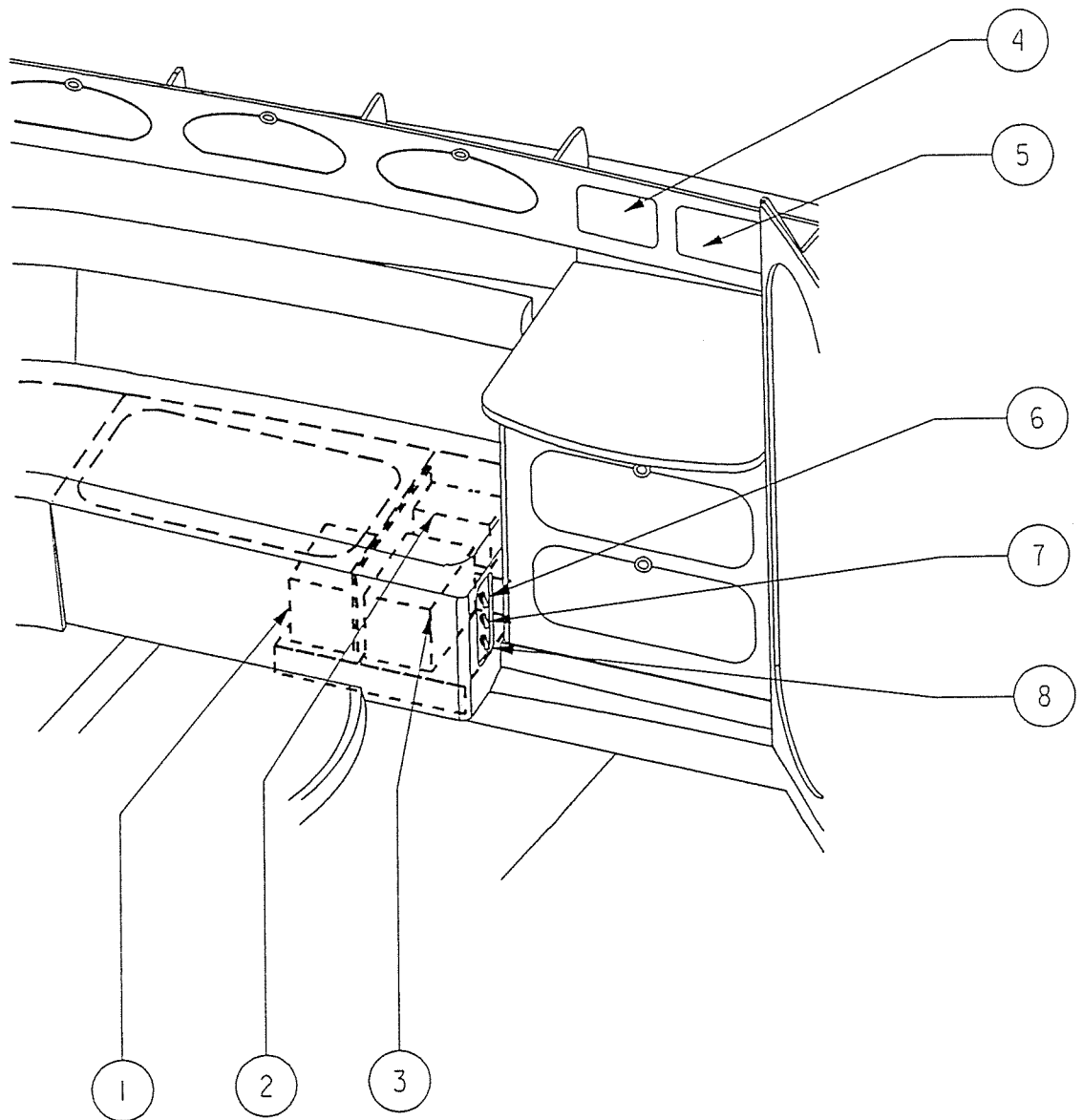
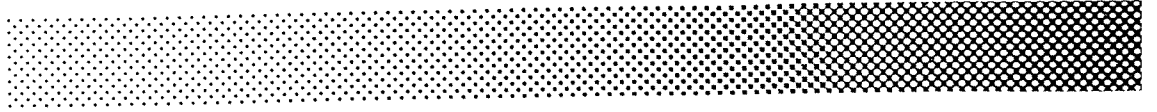


ASYMMETRIC SPINNAKER

1. Turning block for spinnaker sheet
2. Spinnaker sheet
3. Spinnaker halyard
4. Asymmetric spinnaker
5. Turning block for adjusting line
6. Adjusting line

ASYMMETRISCHER SPINNAKER

1. Umlenkblock Spischot
2. Spischot
3. Spinnakerfall
4. Asymmetrischer Spinnaker
5. Umlenkblock Regulierleine
6. Regulierleine



ELECTRIC INSTALLATION

1. Engine starting battery 70 Ah
2. Battery charger
3. Service battery 70 Ah
4. Shore power
5. Switch panel
6. Switch for service battery
7. Switch for engine starting battery
8. Mass switch

Advisory information :

1. Check battery and charging system condition before going to sea.
2. Check functioning of navigation lights before embarking on night passages. Carry replacement bulbs for all navigation lights.
3. Disconnect and remove battery when boat is in winter storage.
4. Never :
 - work on electrical installation while system is energized
 - modify the electrical installation, except by qualified marine electrical technician.
 - leave the boat unattended with the electrical system energized.

BEWARE !

Never turn off the switches (2) and (3) of the starting battery before the engine has come to a full stop.

ELEKTRISCHE AUSSTATTUNG

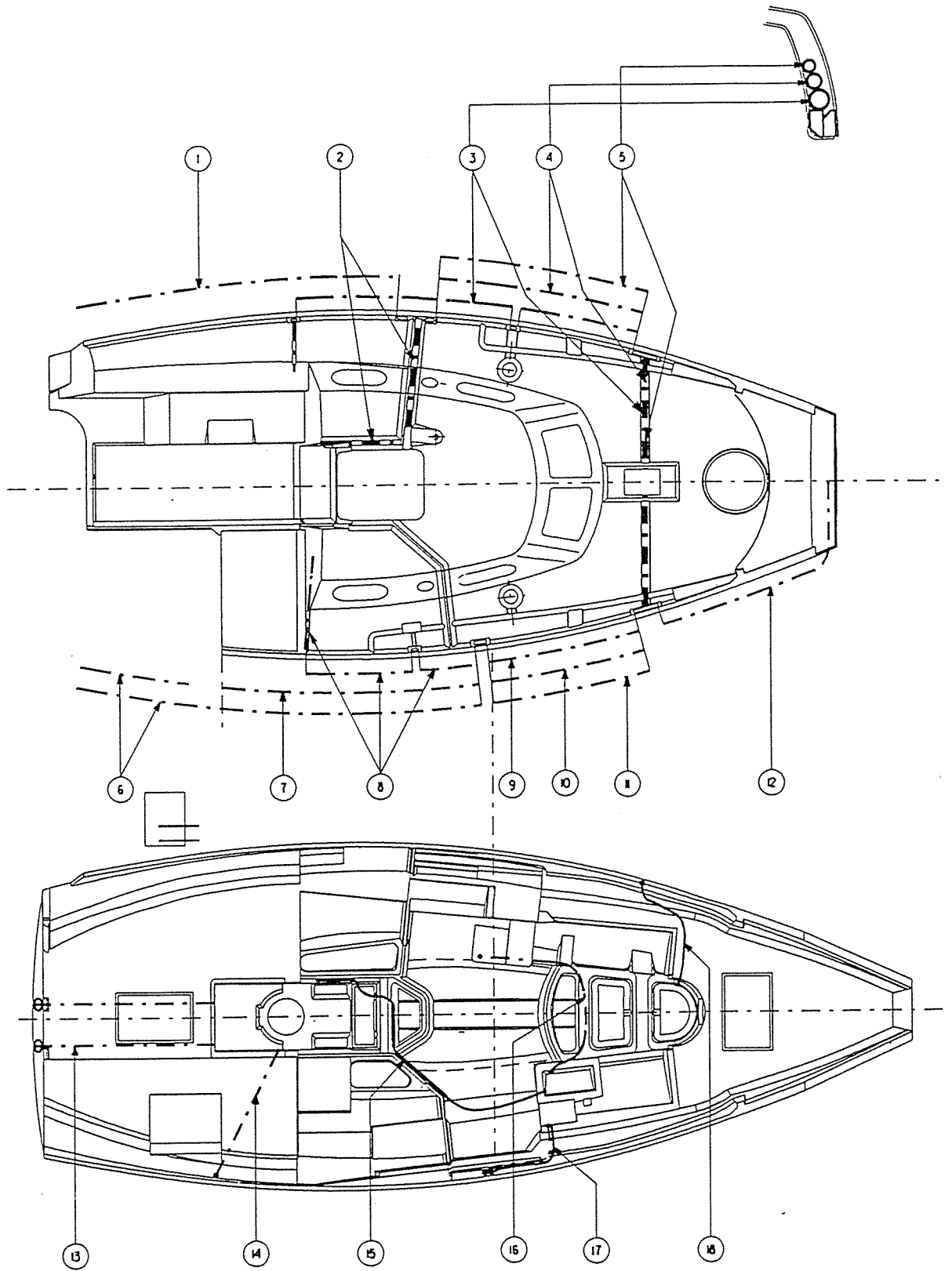
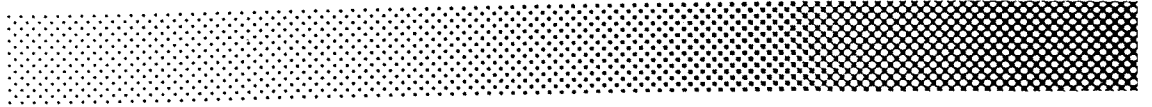
1. Startbatterie 70 Ah
2. Batterie-Ladegerät
3. Bordbatterie 70 Ah
4. Landstromanlage
5. Schalttafel
6. Schalter Bordbatterie
7. Schalter Startbatterie
8. Schalter Masse

Empfehlung :

1. Batterien und Batterieladegerät kontrollieren bevor Sie abfahren.
2. Navigationsbeleuchtung kontrollieren vor einem nächtlichen Segeltörn. Reservelampen mitnehmen.
3. Batterien während der Winterstallung demontieren.
4. NIEMALS :
 - an der elektrischen Installation arbeiten wenn diese unter Strom steht.
 - die Installation abändern, es sei durch Fachleute.
 - das Schiff verlassen bevor die Installation ausgeschaltet wurde.

ACHTUNG !

Schalter (2) und (3) der Startbatterie nie ausschalten bevor Motor ausgeschaltet ist.

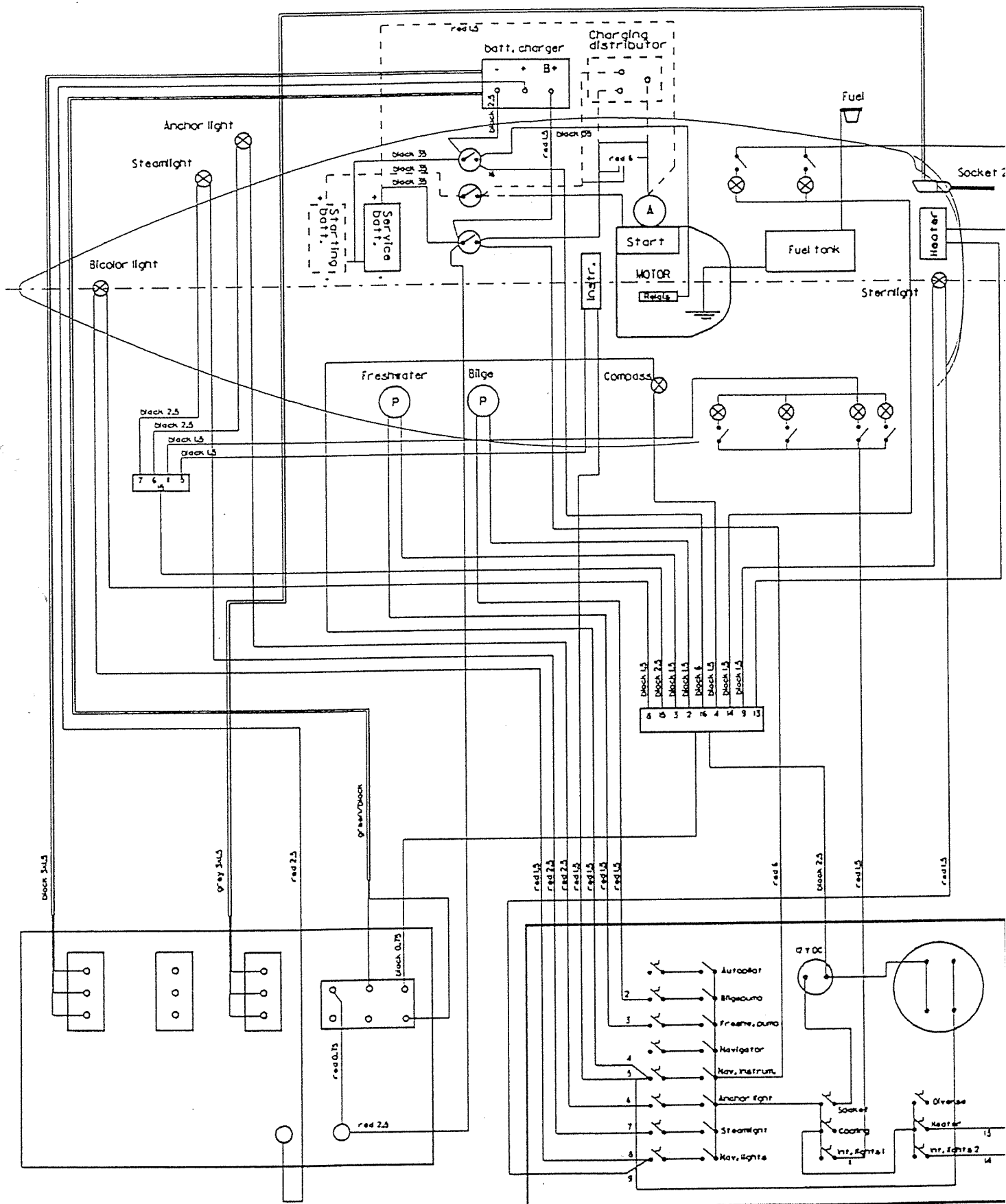


CONDUITS FOR ELECTRIC WIRING AND
THEIR POSITION

- | | |
|---|---|
| 1. Gas tube | 11. VHF |
| 2. Electric wiring for instruments | 12. Bow light |
| 3. Interior lights | 13. Electric wiring to the engine + gas- and stop cable |
| 4. Instruments supply + wind indicator | 14. Electric bilge pump, engine hour counter |
| 5. Echosounder + log | 15. Electric wiring to the engine |
| 6. Stern light, heater, antenna, autopilot, 220 V | 16. Fresh water pump |
| 7. Electrical bilge pump, engine hour counter | 17. Cable for battery charger |
| 8. Compass, toilet light | 18. Echosounder + log |
| 9. Bow light + instruments supply | 19. Cable saildrive |
| 10. Interior lights + mast light | |

LAGE DER RÖHRE FÜR
ELEKTROLEITUNGEN

- | | |
|---|--|
| 1. Gasleitung | 11. VHF |
| 2. Kabel für Instrumente | 12. Buglicht |
| 3. Innenbeleuchtung | 13. Elektrische Kabel Motor + Gas- und Stopkabel |
| 4. Stromversorgung Instrumente + Windmesser | 14. Elektrische Lenzpumpe, Stundenzähler |
| 5. Echolot + Log | 15. Motorkabel |
| 6. Hecklicht, Heizung, Antenne, AP, 220 V | 16. Trinkwasserpumpe |
| 7. Elektrische Lenzpumpe, Stundenzähler | 17. Kabel für Batterieladegerät |
| 8. Kompaß, Toilettenbeleuchtung | 18. Echolot + Log |
| 9. Buglicht + Stromversorgung Instrumente | 19. Kabel Saildrive |
| 10. Innenbeleuchtung + Mastbeleuchtung | |



WIRING DIAGRAM

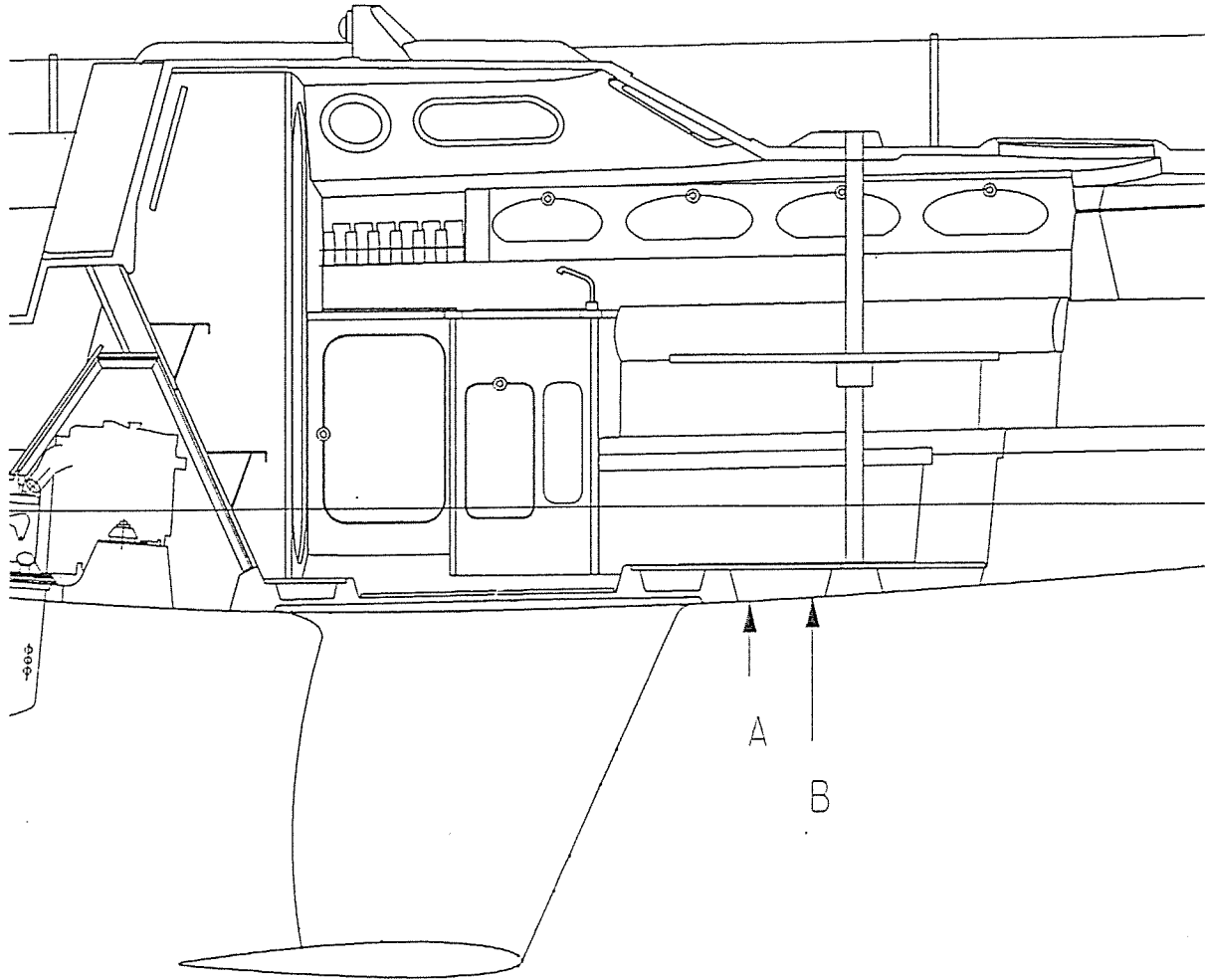
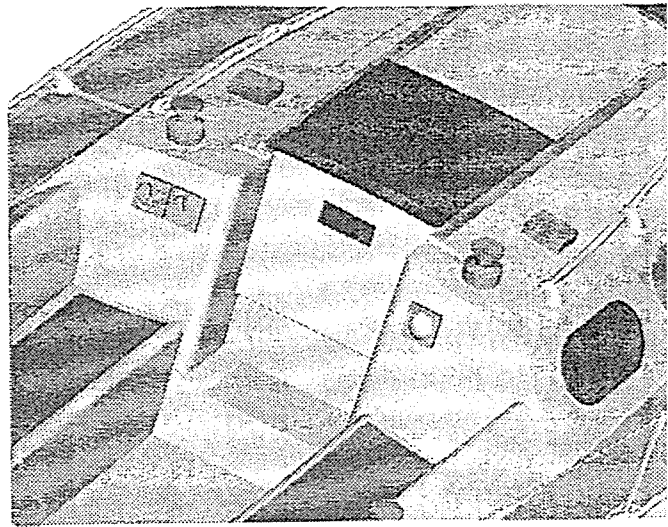
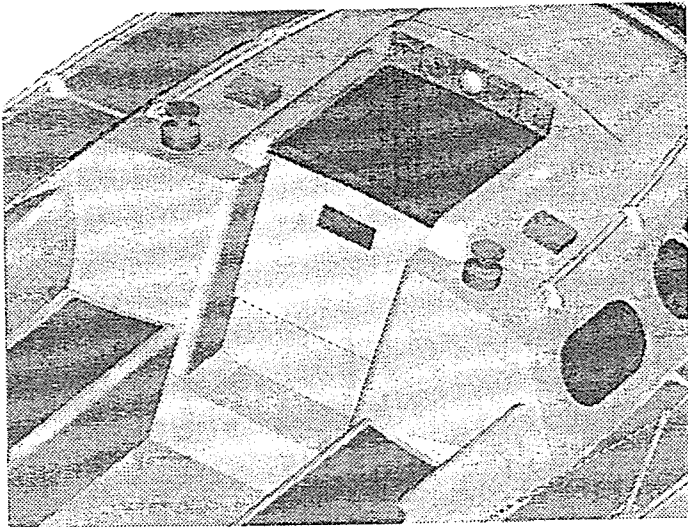
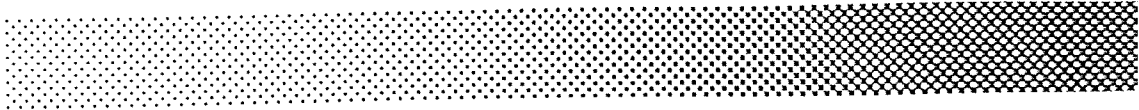
Numbering of the cables

2. Electric bilge pump
3. Fresh water pump
4. Compass light
5. Navigational instruments
6. Anchor light
7. Steaming light
8. Bi-colour bow-light
9. Stern-light
11. Interior light 1
13. Heater
14. Interior light 2

STROMLAUFPLAN

Numerierung der Kabel

2. Elektrische Lenzpumpe
3. Trinkwasserpumpe
4. Kompaßbeleuchtung
5. Navigations-Instrumente
6. Ankerlicht
7. Dampferlicht
8. Zweifarbiges Buglicht
9. Hecklicht
11. Interieur-Beleuchtung 1
13. Heizung
14. Interieur-Beleuchtung 2



POSITION OF NAVIGATIONAL INSTRUMENTS

A = log transducer

B = depth sounder transducer

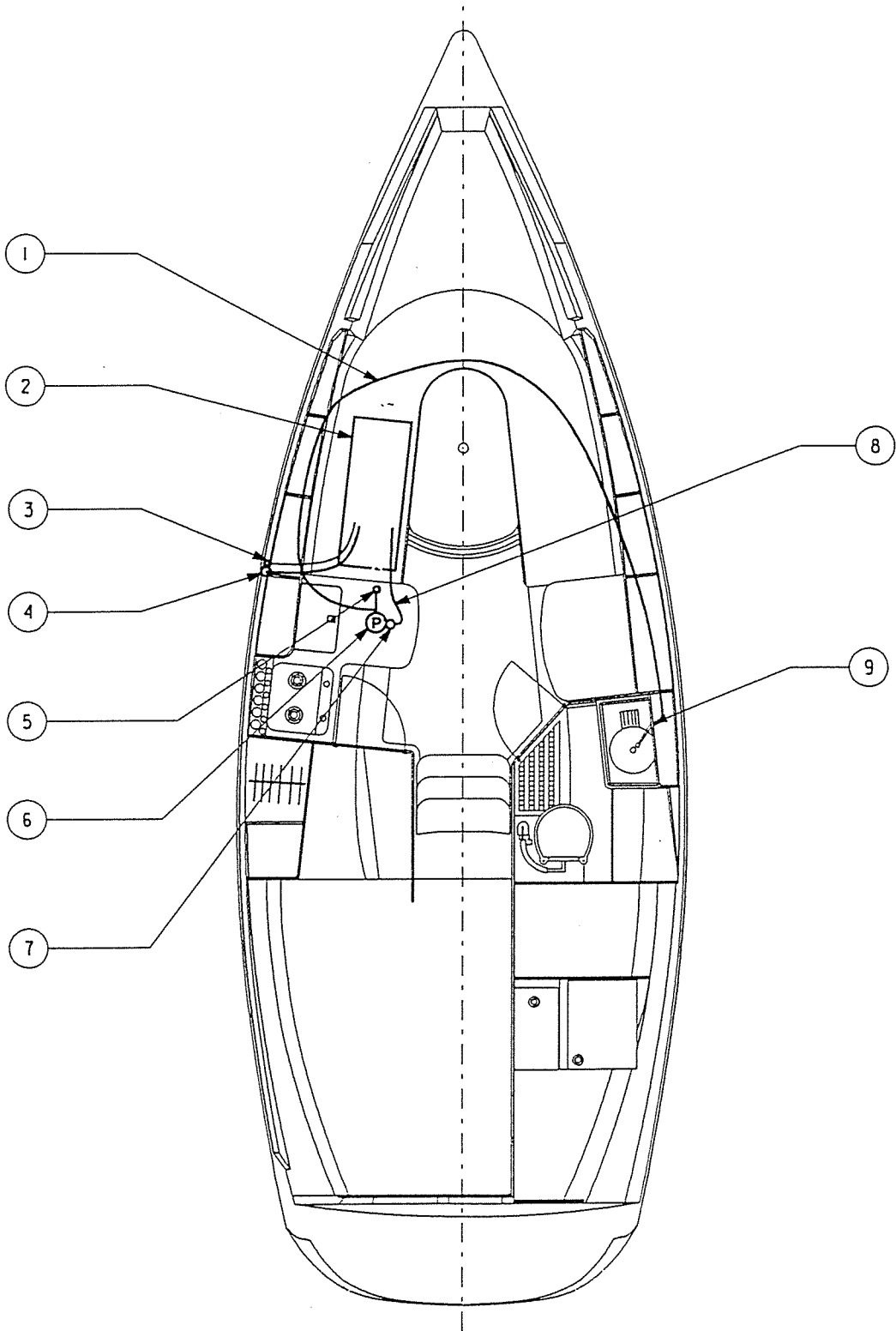
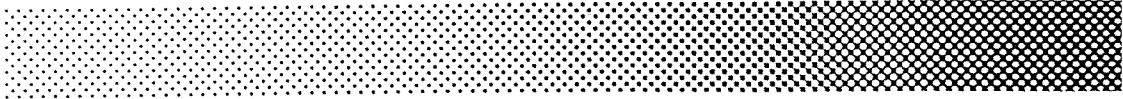
The instruments can be mounted on the console above the sliding hatch or next to the entrance: compass on starboard, instruments on portside.

MONTAGE DER NAVIGATIONS-INSTRUMENTE

A = Geber für das Log

B = Geber für das Echolot

Die Instrumente können in der Instrumentenkonsole über das Schiebeluk oder neben dem Eingang montiert werden. Kompaß rechts, Instrumente links.

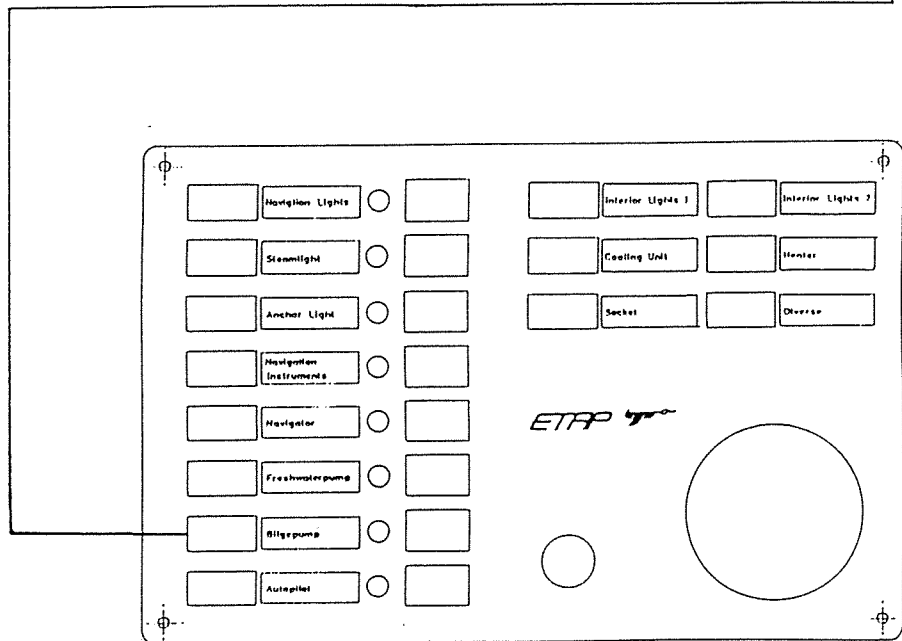
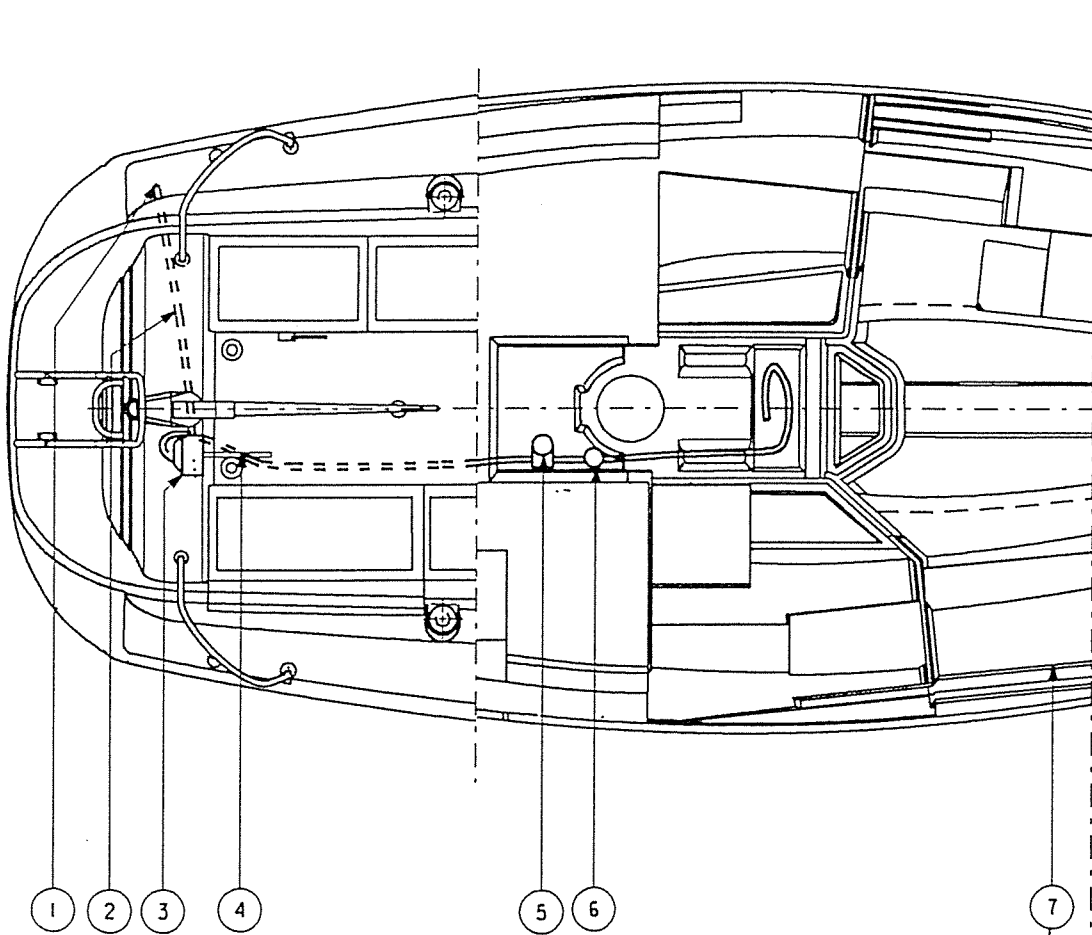
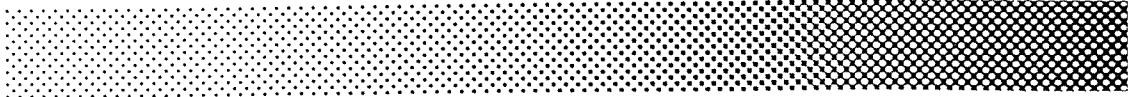


SANITARY INSTALLATION

1. Water supply to wash basin
2. Fresh water tank
3. Ventilation of watertank
4. Infill for fresh water tank
5. Tap for sink
6. Fresh water pump
7. Filter
8. Suction pipe
9. Shower hose + head

SANITÄRANLAGE

1. Wasserleitung Waschbecken
2. Trinkwassertank
3. Entlüftung
4. Einfülleitung Wassertank
5. Hahn Spülbecken
6. Elektrische Trinkwasserpumpe
7. Filter
8. Saugrohr
9. Duschbrause

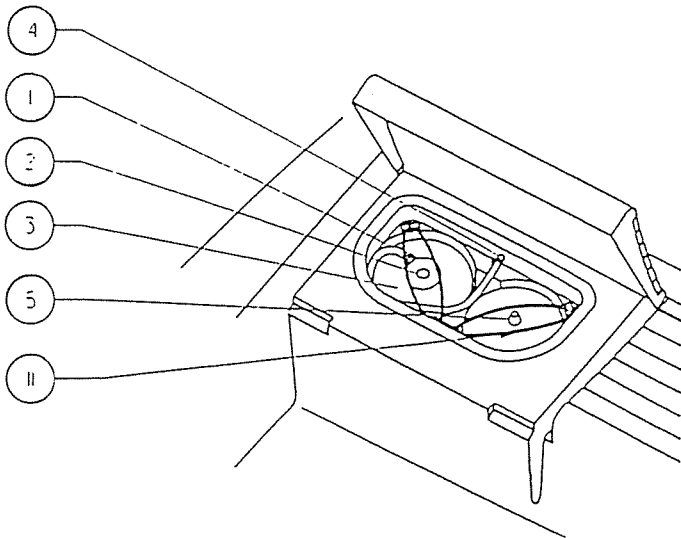
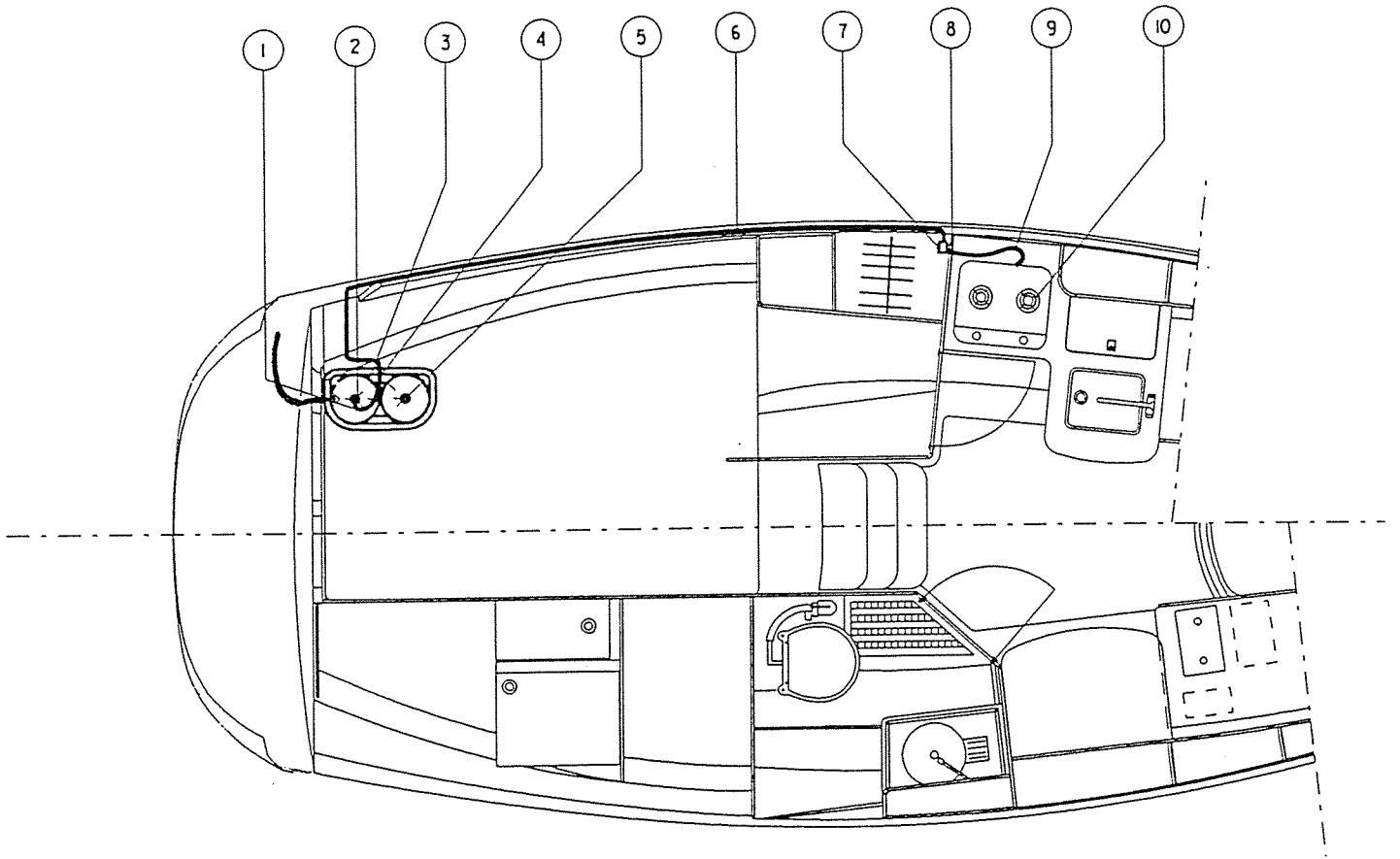
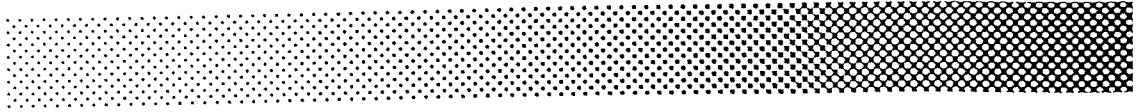


BILGE PUMP

1. Outlet (portside)
2. Flexible hose
3. Manual bilge pump
4. Handle
5. Electric bilge pump in engine compartment
6. Filter
7. Switch for electric bilge pump

LENZPUMPE

1. Ausgang
2. Flexibeler Schlauch
3. Handlenzpumpe
4. Hebel
5. Elektrische Pumpe im Motorkompartiment
6. Filter
7. Schalter für elektrische Lenzpumpe

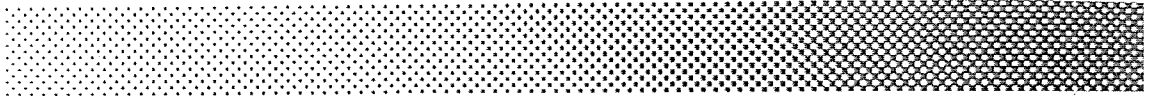


GAS INSTALLATION

1. Flexible gas hose
2. Regulator
3. Gas bottle (camping-gaz 2.75 kg)
4. Fitting through gas bottle bin
5. Spare gas bottle
6. Copper conduit
7. Stop-cock (in hanging locker aft cabin)
8. Copper conduit
9. Flexible gas hose
10. 2-burner gas cooker
11. Fixing plate for the gas bottle

GASANLAGE

1. Biigsamer Gasschlauch
2. Druckminderer
3. Gasflasche (Campinggas 2,7 kg)
4. Durchlaß Gasflaschenbehälter
5. Reserve Gasflasche
6. Kupfer-Leitung
7. Absperrhahn (im Schrank Eigner-Kajüte)
8. Kupfer-Leitung
9. Biigsamer Gasschlauch
10. Zweiflammiger Gaskocher
11. Befestigung Gasflasche



G.R.P.

Best is to clean regularly with fresh water and shampoo (no chlorine containing shampoo). Use boat cleaner to avoid a dull-toned GRP surface. Polyester remains best in shape when cleaning is done on a regular basis.

Repairing small scratches and blisters :

Only work in a dry environment at a temperature of 15-20° C.

1. Clean with acetone or any other solvent
2. Roughen surface with sand paper
3. Prepare topcoat :
 - Only prepare small quantities : topcoat will harden after 15-20 minutes
 - Only use the original ETAP-topcoats
 - Our topcoats are pre-accelerated and ready for use after adding 2 % MEK-peroxide
4. Apply topcoat with brush. Let it set for 4 hours.
5. To get the surface smooth, use wet sandpaper no. 500 and afterwards no. 1200. A bright surface can be obtained by rubbing with polish or cleaner.

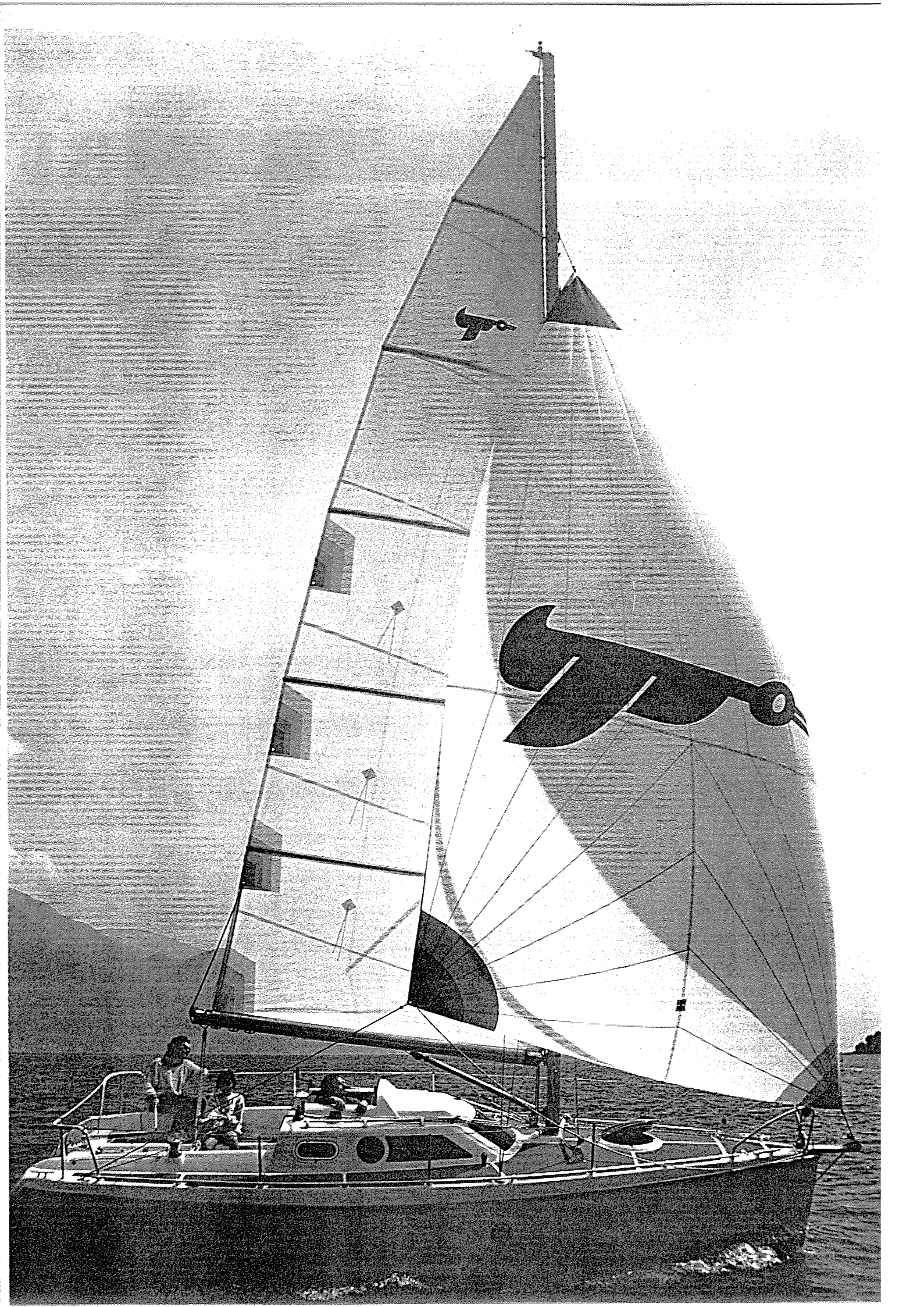
POLYESTER

Eine Polyestersegeljacht wird mit Süßwasser und chlorlosem Waschmittel oder mit einem Auto-Shampoo gereinigt. Eine regelmäßige Reinigung ist zu empfehlen. Um das Mattwerden des Polyesters zu vermeiden, soll die Oberfläche zweimal im Jahr mit einem Bootscleaner poliert werden.

Reparatur von kleinen Blasen und Kratzern im Polyester :

Die Reparatur vorzugsweise bei einer Temperatur von 15° bis 20° C bei trockener Luft durchführen.

1. Die Schadenstelle mit Aceton oder einem anderen Lösungsmittel reinigen.
2. Mit Schleifpapier die beschädigte Stelle aufrauen.
3. Topcoat folgendermassen bereiten :
 - in kleinen Mengen, da die Verarbeitungsdauer nur 15-20 Minuten beträgt.
 - immer das original Topcoat der Werft verwenden
 - dieses Topcoat ist vorbeschleunigt und durch Hinzufügung von 2 % Mek-Peroxyde gebrauchsfertig.
4. Topcoat mit einem Pinsel auf die beschädigte Stelle aufbringen und 4 Stunden härten lassen.
5. Topcoat mit wasserfestem Schleifpapier folgendermassen glattschleifen :
Zuerst Schleifpapier Nr. 500 verwenden, dann Nr. 1200, anschließend polieren mit Polierpaste. Den Glanz erhält man mit Polish oder Cleaner.



UNDERWATER HULL

There is a wide variety of anti-fouling paints on the market. For preparing underwater surfaces we advise you to contact your agent.

The hull is treated up to 10 cm under the lower red waterline.

Take care that the holes in the saildrive are not stuffed with paint, as these are essential for the cooling system of the engine.

Total surface to be treated: 14 m².

TBS - NON SLIP DECK PADS

Oil, grease or fuel will not damage the TBS non-slip deck pads. Cleaning can be done with soapy water or detergents.

In order to keep the TBS in its original condition, it is recommended to brush and wash the pads regularly.

UNTERWASSERSCHIFF

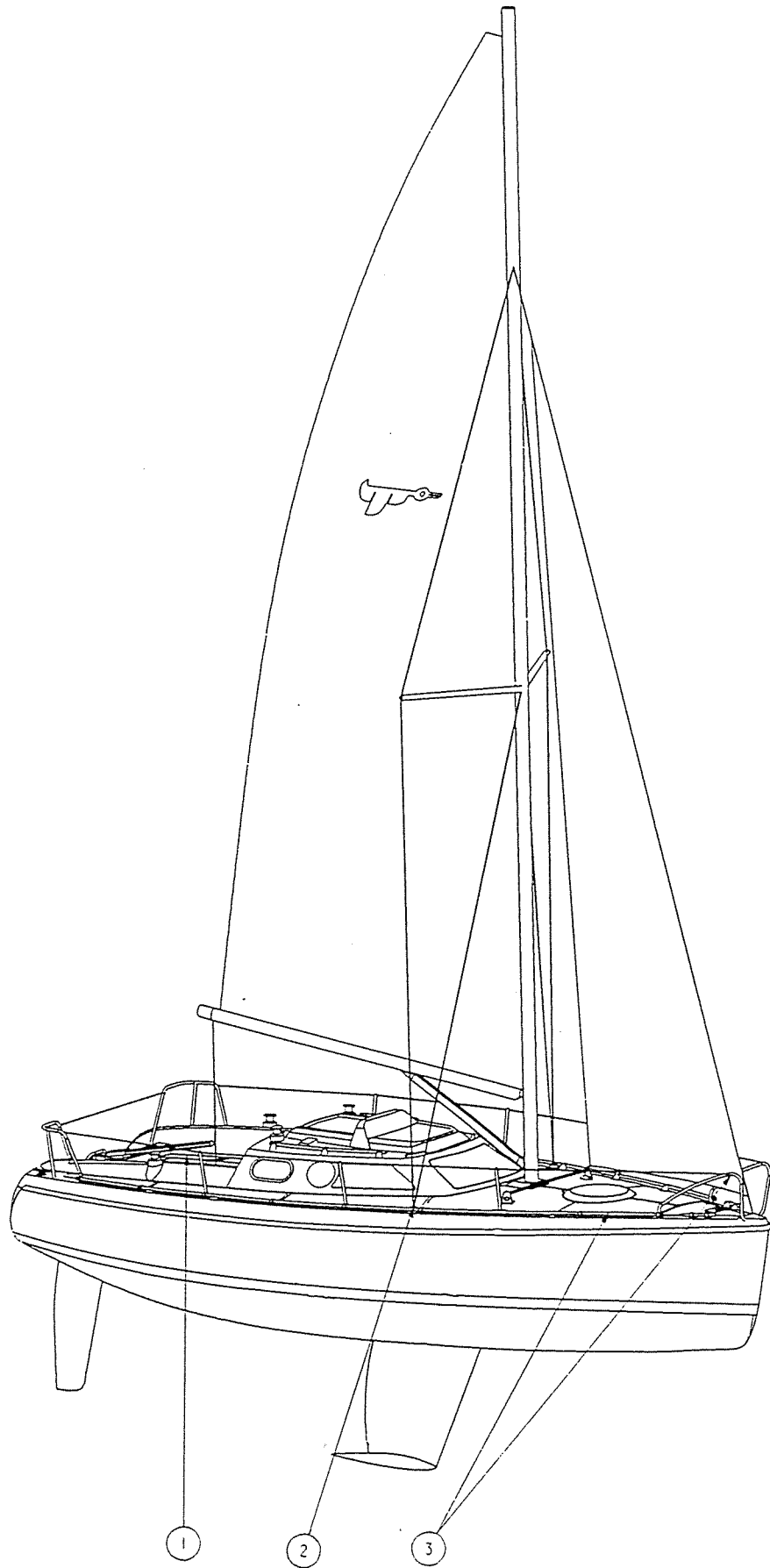
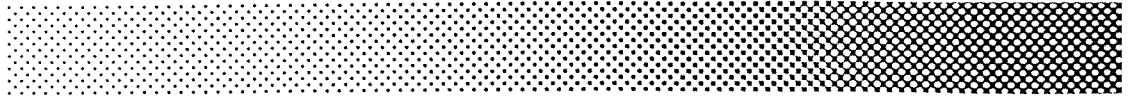
Es gibt verschiedene Antifouling-Qualitäten auf dem Markt. Für die Pflege Ihres Unterwasserschiffes kontaktieren Sie am besten Ihren ETAP-Händler.

Der Rumpf wird bis 10 cm unter der untersten roten Wasserlinie behandelt.

Aufpassen, daß Sie beim Behandeln des Motorschafes die Öffnung der Wasserkühlung nicht zustreichen. Gesamtoberfläche zu behandeln : 14 m².

TBS

Öl, Fett und Treibstoff beschädigen den TBS-Antirutschbelag nicht. Mit Seifenwasser oder einem chemischen Reinigungsmittel aus dem Fachgeschäft kann der TBS-Antirutschbelag gereinigt werden. Um das Material in seinem Original-Zustand zu behalten, genügt ein regelmäßiges Sauberhalten durch Bürsten und periodisches Waschen.



1. **TEAK**

Teak doesn't need maintenance. However, if you want to keep its gold-brown colour, you can treat it twice yearly with teak-oil.

2. **STAINLESS STEEL FITTINGS**

Regularly clean all fittings with fresh water in order to avoid concentration of dust, salt and other dirt. Cleaning regularly is essential as dirt can cause changes in colour and, in some extreme cases, rust.

3. **ANODIZED ALUMINIUM**

The same applies here. It is recommended to clean regularly with fresh water. In order to keep a permanent bright effect you may use tri- or perchlorine-ethylene. After cleaning a protective polish is recommended. Use acidless vaseline, lanolin, paraffin or wax. Always use a soft sponge or cloth to avoid scratches.

4. **VARNISHED WOOD**

All bulkheads and slats were treated with polyurethane based satin varnish in our factory. Every treatment afterwards should be carried out with the same varnish. However, normal maintenance of varnished wooden parts is restricted to cleaning with soapy water.

1. **TEAKHOLZ**

Eigentlich bedarf Teakh Holz keiner Pflege. Es bekommt jedoch schnell eine graue Farbe. Möchten Sie die ursprüngliche goldgelbe Farbe behalten, dann sollten Sie das Holz 2x im Jahr mit Teak-Öl ölen.

2. **INOX BESCHLÄGE**

Für die Pflege der rostfreien Teile genügt das Abwaschen mit Süßwasser, um einen Ansatz von Staub, Rut und Schmutz zu vermeiden.

Anhäufung von Schmutz kann eine Farbänderung der Inoxtteile und in extremen Fällen sogar Rostbildung verursachen.

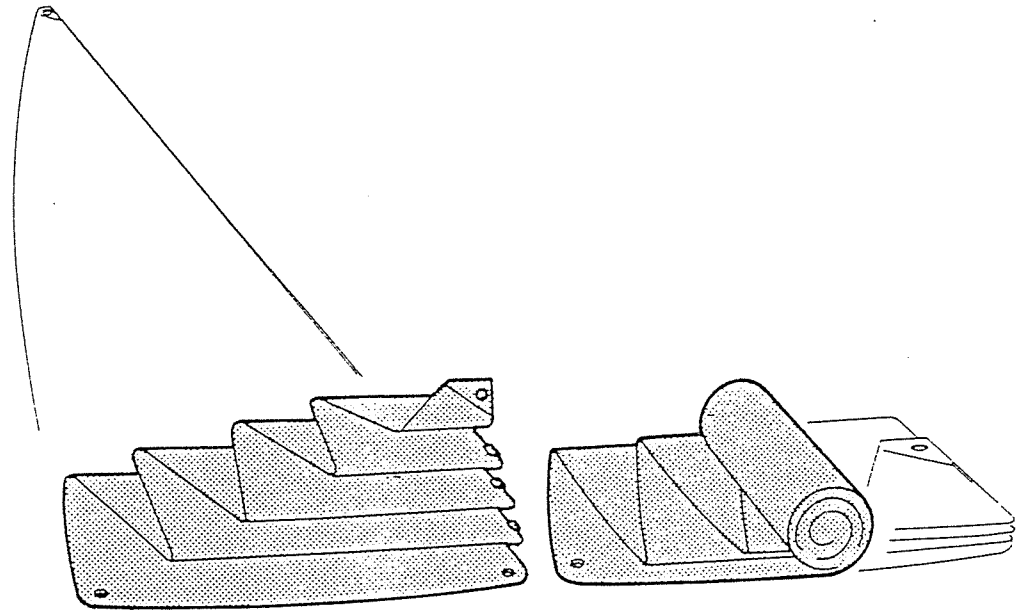
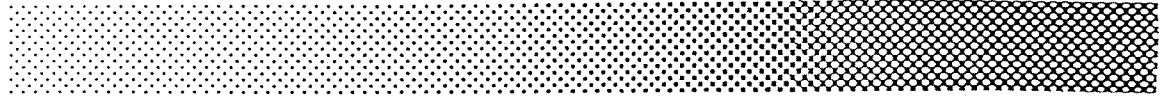
3. **ELOXIERTES ALUMINIUM**

Genau wie bei Inox ist auch hier eine Anhäufung von Staub und Schmutz zu vermeiden. Ein regelmäßiges Abwaschen mit Süßwasser wird deshalb empfohlen. Die schöne Aussicht des eloxierten Aluminiums wird durch eine Reinigung mit Tri- oder Perchlorethylen beibehalten. Nach der Reinigung kann man mit einer säurefreien Vaseline, Lanoline, Parafine oder mit Wachs einen Schutzfilm anbringen. Immer ein weiches Tuch oder einen Schwamm verwenden um Kratzer zu vermeiden.

4. **HOLZFURNIER DES INNENAUSBAUES**

Die Schotten und Möbel werden in der Werft mit einem Satin-Anstrich auf Polyurethanbasis behandelt. Jede Nachbehandlung oder Reparatur muß mit einem Anstrich auf der gleichen Basis geschehen.

Für die übliche Pflege genügt es, diese Teile mit Seifenwasser abzuwaschen.



Stowing

Sails should be folded or rolled with a minimum of sharp folds.

Sails made of dacron polyester fibers must be stowed in a well ventilated and clean area. This is essential in order to avoid moulds.

Though moulds do not harm the strength of sail tissue, it is very difficult to remove stains.

Aufbewahrung

Die Segel müssen so gefaltet oder aufgerollt werden, daß ein Minimum an scharfen Falten entsteht. Das gilt vor allem für Regatten-Segel, jedoch auch für Tour-Segel.

Segel aus Dacron-Polyester-Fasern müssen an einem gut belüfteten und sauberen Platz aufbewahrt werden. Feuchtigkeit, wodurch Schimmel entsteht, muß vermieden werden. Wenn Schimmel auch keinen Einfluß auf die Strapazierfähigkeit des Dacron-Gewebes hat, kann er wohl Flecken verursachen, die schwierig zu entfernen sind.

SAILS

Washing

Dacron sails should be washed in tepid water with soap, soda or a liquid washing product. Very dirty spots can be treated with an undissolved liquid biological washing product, or with "Sailcleaner". Before washing leave the sail to soak.

Try to avoid cracking of dacron while washing the sail. When drying, hang out and level as much as possible. As long as a sail is moist, ironing at handtemperature is very well possible. After this treatment your sails will look like new.

Salt

Sea salt can make your sails stiff and heavy. Salt crystals cause scratches on the dacron fibres, which will shorten the lifetime of your sails. We therefore recommend you to clean your sails with fresh water and to let them dry before stowing.

SEGEL

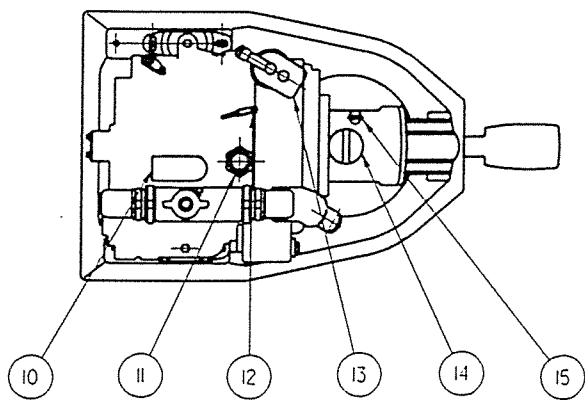
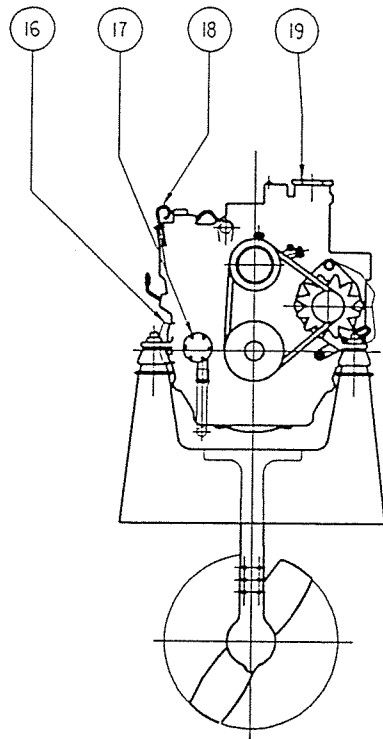
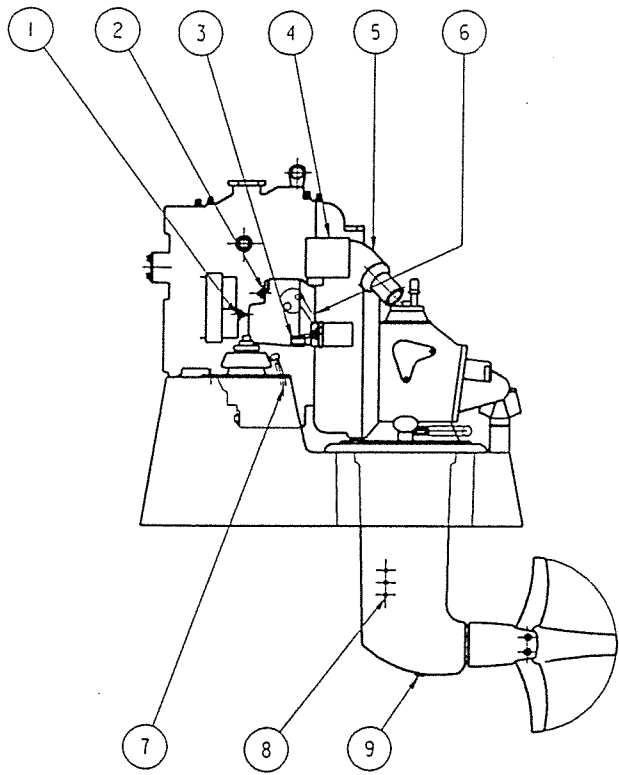
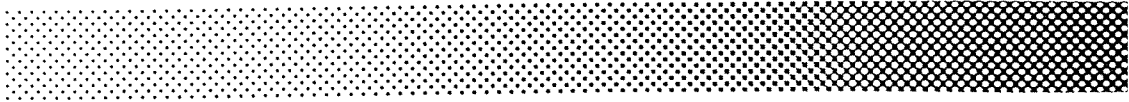
Waschen

Dacron-Segel müssen in handwarmen Wasser mit Seife und Soda oder mit einem flüssigen Markenwaschmittel gewaschen werden. Stark verschmutzte Stellen können mit einem unauflösbaren flüssigen biologischen Waschmittel oder mit einem Spezialprodukt "Sailcleaner", in jedem Wassersportgeschäft erhältlich, behandelt werden.

Die Segel müssen vor dem Waschen eingeweicht werden. Beim Waschen aufpassen, daß man die Segel nicht knittert. Zum Trocknen, die Segel glatt und gestreckt aufhängen. Eventuell handwarm bügeln, solange sie noch feucht sind.

Salz

Seewassersalz ist sehr schlecht für Ihre Segel. Sie werden dadurch nicht nur hart sondern auch schwer, was die Bootsgeschwindigkeit bei leichtem Wetter beeinflusst. Die Salz-Kristallen verursachen einen scheuernden Effekt wodurch die Lebensdauer Ihrer Segel erheblich verkürzt wird. Deshalb, wenn möglich die Segel in sauberem Wasser nachspülen und vor der Aufbewahrung gut trockenen lassen.



ENGINE

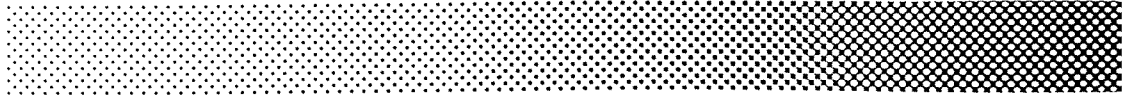
1. (+) Connection battery charger
2. (+) Connection starting engine
3. (-) Connection
4. Relay box with fuses
5. Outlet
6. Fuel connection
7. Oil drain plug engine
8. Water inlet
9. Oil drain plug S-drive
10. Air filter
11. Engine oil infill
12. Connectin fuel return
13. Fuel filter
14. Oil infill for S-drive
15. Engine oil dipstick
16. Oil filter
17. Sea water pump
18. Engine oil dipstick
19. Fresh water infill

For maintenance of the engine please see enclosed Volvo Penta instruction manual.

MOTOR

1. (+) Anschluß Batterieladegerät
2. (+) Anschluß Startbatterie
3. (-) Anschluß
4. Relaisbox mit Sicherungen
5. Auspuff
6. Treibstoffanschluß
7. Ölablass Motor
8. Wasser Einlaß
9. Ölablass Sailandrive
10. Luftfilter
11. Einfüllstutzen Motoröl
12. Treibstoff-retour Anschluß
13. Treibstofffilter
14. Einfüllstutzen Öl S-drive
15. Meßstab Öl S-drive
16. Ölfilter
17. Seewasserpumpe
18. Meßstab Motoröl
19. Süßwasser-Einfüllstutzen

Für die Wartung des Motors, die Instruktion des Fabrikanten beachten.



WINTER STORAGE

Waterlock

- Remove drain plug and drain completely

Engine

- See Volvo Penta instruction manual

Battery

- Remove battery clamps and clean battery
- Grease battery poles with vaseline, check battery level and charge if necessary
- The batteries installed by Etap Yachting are maintenance free. This means that filling the battery with additional distilled water is unnecessary. Auto-discharge is less than with conventional batteries.

Marine toilet

- Close cocks and remove hoses from through hull connections
- Empty toilet by pumping
- Flush with fresh water
- Do not use anti-freeze, acids, bleaching water or any other corrosive product.

Fresh water system

- Empty the fresh water tank

Seacock galley

- Close the seacock
- Disconnect and empty the outlet hose

Rigging

- Reduce the tension on the shrouds by loosening the shroud tensioners (bottle screws)

Cradle

- The boat should always rest on the keel.

WINTERLAGERUNG

Kühlsystem

- Abflußstopfen entfernen und leerlaufen lassen.

Motor

- Siehe Gebrauchsanleitung des Motors.

Batterie

- Die Batterieklemmen entfernen und Batterie gründlich reinigen.
- Die Polen mit Vaseline schmieren, Ladung der Batterie kontrollieren und wenn nötig laden.
- Die von ETAP YACHTING installierten Batterien sind wartungsfrei, d.h. daß das Nachfüllen mit destilliertem Wasser überflüssig ist.
Die Selbstentladung ist geringer als bei konventionellen Batterien.

Unterwasser-WC

- Die Hähne schließen und Abflußstopfen wegnehmen.
- WC leerpumpen.
- WC mit sauberem Wasser durchspülen.
- Keine Frostschutzmittel, Säuren, Javel oder sonstige korrosive Produkte verwenden.

Trinkwasseranlage

- Trinkwassertank leerpumpen.

Abfluß-Pantry

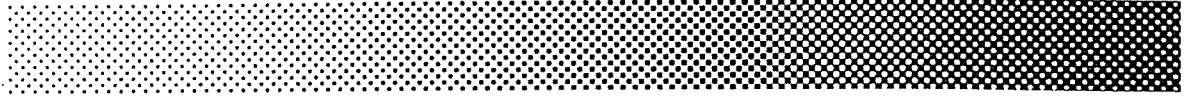
- Hähne schließen.
- Abflußschlauch loskuppeln und leeren.

Rigg

- Die Spanner losschrauben und so die Spannung in Stagen und Wanten verringern.

Bock

Das Schiff soll auf dem Kiel stützen.



BELGIË - BELGIQUE

AP Yachting n.v.
Savenovenstraat 2
30 MALLE
: +32 3 3124461
: +32 3 3124466

DERLAND

LYARC YACHTING B.V.
Peter Zegers
Roweg 89
16 AH HARDERWIJK
: 0341-414012 of 413586
: 0341-425949

Schelde Delta & Maas :

AP Yachting n.v.
Savenovenstraat 2
2390 MALLE
: +32 3 3124461
: +32 3 3124466

DEUTSCHLAND

IZ YACHTING
Wien
Wiking - Yachthafen
137 SCHLESWIG
: 04621-35877 oder 21407
: 04621-37701

SEE MARINE YACHTHANDEL
Wieder Reichl
Waldseeedamm 42-70
87 BERLIN Friedrichshagen
: 030-64180230
: 030-64180231

IL J. PAPANIKOLAOU
Papnikolaou
Weg 3
46 SUNDERN/LANGSCHEID
Waldsee
: 02935-1857
: 02935-4892

IS-YACHTSERVICE
Peter Ochs
Waldseestraße 3
13 WALDECK/NIEDER-WERBE
Waldsee
: 05634-7181
: 05634-7953

WASSERSPORT BUBEL
Waldsee
Waldseestraße 94
50 BEXBACH
: 06826-4705
: 06826-1023

STEGEWERFT
H. Kurt Steger
Sommerstraße 24
82211 HERRSCHING
Tel. : 08152-3193
Fax : 08152-5462

BOOTS-SERVICE JAKOB GBR
H. Ernst Jakob
Torenstraße 8
88709 MEERSBURG
Tel. : 07532-7353
Fax : 07532-2422

Schelde Delta & Maas :
ETAP Yachting n.v.
Savenovenstraat 2
B - 2390 MALLE
Tel. : +32 3 3124461
Fax : +32 3 3124466

FRANCE

MANCHE OUEST MARINE
Mr. Claude Potier
Port du Hérel
50400 GRANVILLE
Tél. : (33) 50 74 10
Fax : (33) 50 47 52

CHANTIER PICHAVANT
Mr. Yves Rouat
Rue du Prat
29120 PONT L'ABBE
Tél. : (98) 82 30 43
Fax : (98) 82 30 72

CHANTIER NAVAL DU REDO
Mr. Bernard Le Saout
Port du Croesty - B.P. 26
56640 ARZON
Tél. : (97) 53 78 70
Fax : (97) 53 98 04

EURO-SILLAGE
Mr. Alain Vallée
Port de Pornichet La Baule
B.P. 29
44380 PORNICHET
Tél. : (40) 61 80 80
Fax : (40) 61 61 92

LA ROCHELLE BOAT CENTER
Mr. Jean Pierre Viennet
Zone Artisanale des Minimes
17000 LA ROCHELLE
Tél. : (46) 45 42 72
Fax : (46) 44 71 01

GUY COUACH
Mr. Philippe Quessaud
Port de Plaisance
33120 ARCACHON
Tél. : (56) 83 23 90
Fax : (56) 83 44 16

L'ARCHIPEL DU CAP D'AGDE
Mr. Guerry
Zone Technique
34300 CAP D'AGDE
Tél. : (67) 26 79 47
Fax : (67) 26 54 32

MISTRAL MARINE
Mr. Grethner
6, Avenue de la Gavine
83400 HYÈRES-PORT
Tél. : (94) 38 36 12
Fax : (94) 38 36 20

VOILOVENT C. CROUZAT
Mme. Crouzat
Les Régates
Rue du Port
83240 CAVALAIRE
Tél. & Fax : (94) 64 07 87

NAUTIC 2000
Chantier Naval Port Gallice
06160 JUAN-LES-PINS
Tél. : (93) 61 20 01
Fax : (93) 61 53 19

LEMAN NAUTIC
Mr. Guichet
Domaine de Coudrée
74140 SCIEZ
Tél. : (50) 72 61 13
Fax : (50) 72 56 46

SCHWEIZ - SUISSE

BRUNO WIRTH WASSERSPORT
H. Wirth
Romanshornstraße 99
9320 ARBON
Tél. : (071) 46 43 78
Fax : (071) 46 43 68

CHANTIER NAVAL
J. BECK A.G.
H. Beck
1595 FAOUG
Tél. (037) 71 27 97
Fax : (037) 71 27 52

BUCHER & SCHMID
BOOTSWERFT AG
H. Max Schmid
Alpenquai 13
6005 LUZERN
Tél. : (041) 360 22 67
Fax : (041) 360 12 70

HELMUT CASANOVA
Chantier Naval la Pichette
Mr. H. Casanova
1800 VEVEY
Tél. : (021) 9223335
Fax : (021) 9223333

ITALIA

MATTIA & CECCO
Mr. E. Contreas
Via De Amicis 36/g
20092 CINISELLO BALSAMO
(MILANO)
Tel. : (02) 66049453
Fax : (02) 6125171

vanaf/à partir de/ab/from 04/1996
Porto S. Cecilia
22050 DERVIO (LECCO)
Tel. : (0341) 804422
Fax : (0341) 804423

**UNITED KINGDOM
IRELAND**

TRANSWORLD YACHTS Ltd.
29, Hamble Point Marina
School Lane, Hamble
Hampshire, SO31 4NB
Tel. : (0)1703 457704
Fax : (0)1703 456406

ÖSTERREICH

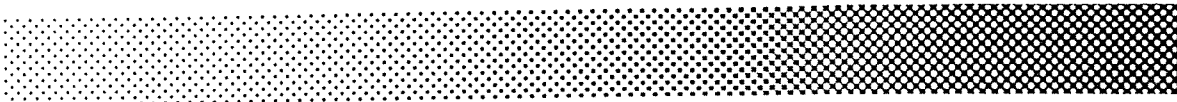
YACHTING REITER
H. Johannes Reiter
Erlach 212a
6200 WIESING
Tel. : 05244-5585
Fax : 05244-5587

ESPAÑA

NEUFUNDLAND YACHT/SPORTS
Mr. Muñoz
c/ Gomez Ortega, 34
28002 MADRID
Tel. : (1) 561 32 37
Fax : (1) 563 18 99

JAPAN

**WINCKLER SPORTS &
LEISURE C*, Ltd.**
Mr. R. Selig
9-1, 4-chome, Chouja-machi
NAKA-KU
YOKOHAMA
Tel. : (045) 681-0105
Fax : (045) 681-6365



GUARANTEE CONDITIONS

To the first owner

1. The guarantee only applies when the enclosed guarantee letter has been sent to ETAP YACHTING n.v.
2. The first owner only qualifies for the guarantee, and that if the boat is sailed under his responsibility and supervision. The guarantee does not apply in the case of racing and chartering.
3. The guarantee is limited to the supply of new parts as replacements for, or for the repair of defective parts. The fault must be checked by an ETAP dealer, and ETAP YACHTING n.v. must grant the dealer permission for the replacement or repair.
The ETAP guarantee does not cover transport or other additional costs. ETAP YACHTING n.v. is not responsible for any damage, in any form, which results directly or indirectly from the use or inappropriateness of the item supplied by ETAP.
4. The guarantee period is two years, beginning from the date of delivery of your boat, and applies to structural defects to the hull, main rigging, mast, boom and rudder. A guarantee period of one year applies to the other parts constructed by ETAP. For all parts not produced by ETAP YACHTING n.v., the eventual guarantee of the supplier concerned shall apply.
5. Faults arising from incorrect use of the equipment or use under unusual circumstances, and damage incurred during transport and launching, are not covered by the guarantee. Sand-blasting of the hull is highly dissuaded and any damage resulting from this is not covered by the guarantee.

Small cosmetic defects in the gel-coat or wooden parts are not covered by the guarantee.

ETAP offers you a warranty of 2 years if you answer the questions below and return this letter. We ask you some questions about your boat, about ETAP, and yourself.
Thank you in advance for your cooperation in answering these questions.

ABOUT YOUR BOAT

Serial nr.: 262086 (see identification plate.)

Bought from dealer :

Delivery date :

Did you already own a boat before buying your Etap ?
 yes no

If yes, what type :

How long did you sail your old boat ?
 less than 2 years between 4 or 6 years
 between 2 or 4 years more than 6 years

Did your Etap dealer do a part exchange :
 yes no

Are you going to use your Etap as a trailer-sailer ?
 yes no

What car do you have ?

Did you apply for financing for this purchase ?
 yes no

Most important reason(s) for your choice of this boat :
 price comfort
 looks sailing performance
 safety brand name
 quality recommendation
 retractable keel unsinkability

other

Which other boats were considered

.....

.....


ABOUT ETAP

How did you get to know ETAP ?
 advertising reputation
 salesman sailing magazine
 ETAP-owner boatshow

other

.....

.....

Which points can ETAP improve ?
 promotion service by the dealer
 interior standard equipment
 retractable keel range
 price performance
 looks logo 
 safety sailing ability

others

Specify your answer please :

.....

.....

ABOUT YOURSELF

Name :

Address :

City : Tel. nr. :

Country : Date of birth :

Profession :

Sailing area :

Do you sleep aboard ?
 yes no

If yes, with how many people ?
 1 4
 2 5
 3 more than 6

Do you cook aboard ?
 yes no

If yes
 breakfast complete meals
 snacks

Do you read sailing magazines ?
 yes no

If yes, which ?

Do you take part in racing ?
 yes no

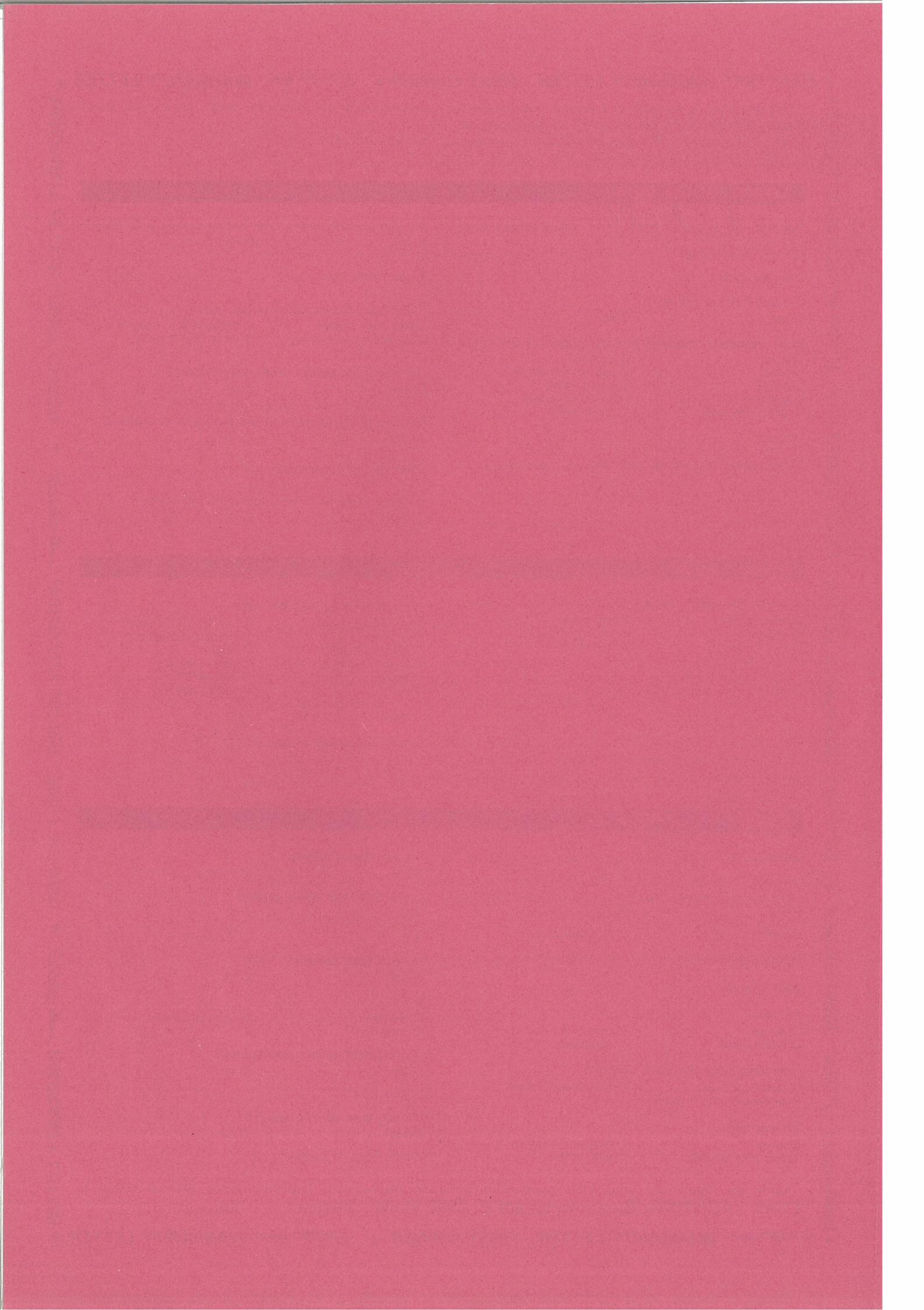
Which type of racing :

Are you
 tenant owner of a second residence
 home owner

How long have you been sailing ?
 less than 1 year more than 3 years
 between 1 and 3 years

Do you sail
 alone with your children
 with your partner with friends

Thank you again for your kind cooperation. Please return your warranty letter without delay to
 ETAP YACHTING, Steenovenstraat 2, 2390 Malle - Belgium Etap code :



GARANTIE-BEDINGUNGEN

An den ersten Besitzer

1. Die Garantie gilt nur wenn die Garantiekarte an ETAP YACHTING zurückgeschickt wird.
2. Nur der erste Eigentümer kann diese Garantie in Anspruch nehmen. Die Garantie ist nur gültig, wenn das Schiff unter seiner verantwortlichen Aufsicht gefahren wird. Die Garantie gilt nicht bei Vermietung und Regatten.
3. Die Garantie beschränkt sich auf die Lieferung neuer Ersatzteile für Teile, die von der N.V. ETAP YACHTING als untauglich anerkannt wurden, oder auf deren Reparatur.
Die Untauglichkeit muss von und bei einem ETAP-Vertreter festgestellt werden und für den Umtausch oder die Reparatur muss die N.V. ETAP YACHTING dem Vertreter die Zustimmung geben.
Die ETAP-Garantiebedingungen enthalten weder Transport- noch sonstige zusätzliche Kosten.
ETAP YACHTING haftet für keinerlei Schäden, welcher Art auch immer, direkt oder indirekt, die die Folge des Gebrauchs bzw. der Untauglichkeit der Lieferungen sind.
4. Die Garantiezeit dauert 2 Jahre und beginnt mit der Lieferung Ihres Schiffes. Sie gilt für strukturelle Fehler am Kasko, Stehenden Gut, Mast, Baum und Ruder. Für alle anderen ETAP-Ersatzteile gilt eine Garantiezeit von 1 Jahr. Für jedes zugelieferte Teil, nicht von ETAP YACHTING N.V. selbst angefertigt, gilt die eventuelle Garantie des Lieferanten.
5. Beschädigungen verursacht durch falsche Anwendung des Materials oder durch Verwendung in aussergewöhnlichen Umständen, sowie Beschädigungen verursacht bei Transport und Einwässerung gehören nicht zur Garantie.
Sandstrahlen des Unterwasserschiffes ist stark abzuraten und die nachteiligen Folgen die hieraus entstehen, fallen nicht unter die Garantie.
Kleine Schönheitsfehler im Gelcoat oder im Holz gehören auch nicht zur obengenannten Garantie.

TO THE SECOND OWNER

Dear owner,

Our heartiest congratulations with your newly bought boat ! The boat you own now will certainly offer you a lot of pleasure and satisfaction.

May we ask you not to forget to send us back this card ?

It enables us to send you all information about our reunions, regattas, open doors, information about new yachts, etc.

Knowing the serial number of your boat, we can guarantee you a quick and efficient after sales service.

We wish you a happy sailing !

AN DEN ZWEITEN BESITZER

Lieber Etap-Segler,

Wir gratulieren Ihnen herzlichst zum Kauf dieses Bootes.

Sie besitzen jetzt ein Schiff, das Ihnen und Ihrer Familie viel Freude und Vergnügen bieten wird.

Wir bitten Sie nicht zu vergessen uns diese Service-Karte zurückzuschicken.

- Wenn wir die Fabrikationsnummer Ihres Schiffes kennen, können wir Ihnen bei der Bestellung von Ersatzteilen usw. einen besseren Service bieten.
- So sind wir in der Lage, Sie von unseren Aktivitäten wie z.B. Versammlungen, Regatten, Tage der Offenen Tür, neue Entwürfe usw. auf dem Laufenden zu halten.

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt !